

**TJEP**  
fastening systems

**KYOCERA**



**Brugervejledning**  
TJEP dykker-/stiftepistoler



**Manual for**  
TJEP finish/brad nailer



**Bruksanvisning**  
TJEP dyckertpistoler



**Bruksanvisning**  
TJEP dykkertpistoler



**Käyttöohje**  
TJEP dyckertnaulaimet



**Bedienungsanleitung**  
TJEP Stift-/bradsnagler



**Manuel d'utilisation pour**  
cloueurs de finition TJEP



**Instrukcja bezpieczeństwa**  
TJEP gwoździarki do sztyftów



**Kasutusjuhend**  
TJEP krohvinaelapüstolid



**Lietošanas pamācība**  
TJEP apmetuma naglošanas pistoles



**Saugos instrukcija**  
TJEP vinių šautuvai apdailai

[www.tjep.eu](http://www.tjep.eu)



Dansk .....	4
English.....	8
Svenska.....	12
Norsk .....	16
Suomi .....	20
Deutsch .....	24
Français.....	28
Polski.....	32
Eesti.....	36
Latviešu .....	40
Lietuvių .....	44



**Inden dette værktøj tages i brug er det vigtigt, at alle der skal betjene værktøjet læser sikkerhedsmanualen og den tekniske specifikation omhyggeligt. Begge bør opbevares sammen med værktøjet. Ved spørgsmål, kontakt forhandleren af værktøjet.**

## Sikkerhedsforskrifter

Læs og lær alle sikkerheds- og betjeningsforskrifter omhyggeligt før TJEP dykker-/stiftepistolen (herefter: pistol) tages i brug. Følg omhyggeligt alle sikkerhedsforskrifter. Ved ikke at følge alle sikkerhedsforskrifter, kan du skade dig selv eller andre.

Hold altid pistolen uden for børns og uvedkommendes rækkevidde. Pistolen er farlig i hænderne på en ikke kyndig person.

Må kun anvendes til sømning i træ el. materialer med lignende eller mindre hårdhed.



Anvend altid sikkerhedsbriller, når pistolen er i brug. Er der andre personer i arbejdsområdet, skal disse også anvende sikkerhedsbriller.

Benyt altid hørevern, når pistolen er i brug. Gælder også andre personer i arbejdsområdet.

Fjern altid slangen fra pistolen, når pistolen ikke benyttes, før vedligeholdelse samt før fejl undersøges.

### Rengøring og vedligehold

Prøv af og til om alle møtrikker, skruer og dele er fastspændte.

Renlighed og smøring er vigtigt. Rengør dagligt pistolen, og oliér slagstiftkanalen let. Brug kun syrefri olie beregnet til trykluftpistoler.

Arbejd aldrig med en pistol, der ikke er 100 % i orden. Pistolen må kun repareres af sagkyndige personer.

## TJEP pistol

Anvend kun pistolen til det, den er specificeret til. Leg aldrig med pistolen og ret aldrig pistolen mod egen eller andres person, ej heller hvis den ikke er ladet.



Hold pistolen væk fra kroppen under betjening, således at hoved og krop ikke kan udsættes for fare ved et eventuelt tilbageslag forårsaget af fejl i energitilførsel eller hårdt underlag.

Anvend kun de af producenten specificerede stifter/dykkere (herefter: søm) og reservedele, da der ellers er risiko for uheld med personskade til følge.

Pistolens sikring må aldrig ændres eller fjernes. Sikringen må aldrig sættes ud af kraft, da dette kan resultere i utilsigtet afskydning, med efterfølgende personskade.

Vær opmærksom på arbejdspladsens forhold. Pistolen kan skyde igennem tynde emner eller sømmet glide af, hvis der sømmes tæt ved kanten, og derved skade en anden person. Anvend kun pistolen på emnet. Hold aldrig tæt ved næsestykket, når pistolen anvendes.

Påfyld aldrig magasinet, når aftrækkeren eller sikringen er trykket i bund. Lad først magasinet efter at have tilsluttet trykluft.

Beskadig aldrig pistolhuset. Huset er en trykbeholder. Ændring af pistolen er ikke tilladt.

Transport af pistolen bør foregå uden tryklufttilslutning. Pistolen bør ikke bæres i slangen, og fingeren må ikke hvile på aftrækkeren.

Anvend altid den korrekte maskinstuds til lynkoblingen. Trykket skal forlade værktøjet, så snart trykluftslangen fjernes.

Overskrid aldrig det specificerede maximale lufttryk. (1 bar = 15 psi)

Anvend aldrig gas, oxygen eller andre energikilder på flasker til trykluftpistoler, da det kan forårsage eksplosion.

## Optimal værktøjsbrug

For at undgå unødigt støjudvikling og slid på værktøjet bør trykluftpistoler kun anvendes med det til den enkelte opgave absolut nødvendige lufttryk. Pistolen må kun tilsluttes luftledninger, der er godkendt til pistolens maksimale tryk + 10%. Til hver pistol bør der være en vandudskiller, luftsmører samt reduktionsventil. Hvis man ikke har en oliesmører tilsluttet, anbefales at smøre et par dråber syrefri trykluftolie direkte ind i luftstudsens ca. 4-5 dråber per 500 skud.

Den bedste luffremføring opnås ved en slangediameter på 3/8" eller 10mm, er slangen for lang, kan dette dog medføre manglende tryk og luft. Lufforbruget er angivet i det tekniske datablad for pistolen.

Kompressor, luftledning og -slange mv. er faktorer, der har meget stor indflydelse på pistolens funktion og hastighed. Ved tvivl spørg din forhandler eller KYOCERA UNIMERCO Fastening A/S.

## Brug af pistolen

### Ladning/udtagning af søm

Peg næsestykket væk fra personer, og hold fingrene væk fra aftrækkeren når søm indsættes i magasinet. Pistolen vil være forsynet med 1 af 3 mulige ladningsmetoder

1: Hvis pistolen er forsynet med et "to-trins" magasin, Indfør søm indtil rækken har passeret låsen. Træk fremføreren forbi låsen og frigør denne, således at sømmene bliver skubbet ind i næsestykket. Ved udtagning af søm, vip fremføreren fri af søm og tilt pistolen så de kan glide tilbage.

2: Hvis pistolen er forsynet med et "3-trins" magasin, trækkes fremføreren tilbage til låsen og fastgør den der. Sømmene indsættes i magasinet, og fremføreren frigøres, så sømmene bliver skubbet ind i næsestykket. Ved udtagning af søm, træk fremføreren tilbage til låsen og tilt pistolen så de kan glide tilbage.

3: Hvis pistolen er forsynet med sideladning, udløs magasinet ved at aktivere knappen under luftstudsens, og træk evt. magasindækslet tilbage. Søm kan ilægges i bunden/siden af magasinet, og dækslet skubbes tilbage igen. Ved udtagning aktiveres knappen under luftstudsens, magasindækslet trækkes evt. tilbage og sømmene udtages.

### Ildrivningsdybde

Denne pistol er forsynet med justerbar eller stilbar sikring.

Trykluffen skal altid afkobles før justering

Ved justerbar sikring er justeringsknappen placeret under aftrækkeren.

Når sikringen er justeret, skydes et søm i et emne for at vurdere, hvorvidt yderligere justering er nødvendig. Hvis der skal justeres, skal lufttrykket afkobles.

Drej justeringsskruen mod "dybere" eller "højere". Tilslut lufttryk.

Hvis forsynet med stilbar sikring, gøres flg.:

Dybere idrivning: Løsn skruen, flyt sikringen opad og stram skruen.

Reduceret idrivning: Løsn skruen, flyt sikringen nedad og stram skruen.

### Aftrækkersystemet

Pistolen kan være forsynet med stilbart aftrækkersystem eller udelukkende enkeltskudsaftræk. Hvis der er stilbart aftrækkersystem på pistolen, kan man på aftrækkeren vælge mellem slagskydning eller enkeltskydning.

#### Enkeltskudsaftrækker

Denne type aftrækker kræver en speciel sekvens, der skal følges. Sikringen trykkes i bund, hvorefter aftrækkeren aktiveres.

Flyt pistolen fra emnet og slip aftrækkeren. Pistolen er klar til ny cyklus.

#### Slagskydning

Tag et godt greb omkring aftrækkeren. Stød pistolens sikring mod emnet. Ved hvert stød vil der blive udløst et skud. Når sømningen er tilendebragt skal aftrækkeren slippes, så uønsket affyring forhindres. Bær aldrig pistolen med aftrækkeren i bund.

Obs! Denne sikringstype må ikke anvendes på stilladser, trapper eller stiger eller når brugeren bevæger sig rundt.

## Daglig vedligeholdelse/forholdsregler

Check inden start at lufttrykket er korrekt. Max. trykluft er specificeret på værktøjet.
Hold magasin og lademekanismen ren.
Check inden start at du bruger de rigtige søm. Der må kun anvendes de af producenten specificerede søm.
Tøm kompressorens vandudskiller dagligt.
Efterse at alle skruer er fastspændte på værktøjet.
Sørg for at smøre med korrekt trykluftolie.
Afbryd lufttilførsel og tøm magasinet ved arbejdets ophør.
Check at magasinet er spændt ordentligt fast.
Ved abnormal funktion, skal lufttilførsel afbrydes omgående.
OBS: Alle disse forholdsregler er nødvendige af hensyn til sikkerhed, funktion og levetid på værktøjet.

## Problemer ved skydning

Problem	Løsning
Sømmet skydes ikke langt nok ind i træet.	Sikringen flyttes opad. Maximér lufttrykket (max. lufttryk er specificeret på pistolen) Træet er for hårdt i forhold til sømlængde.
Sømmet slås ordentligt i ved normal arbejdshastighed, men ved større sømhastighed slæes sømmet ikke ned i træet.	Førøg lufttrykket (max. lufttryk er specificeret på pistolen). Anvend større luftslanger (3/8" indv. dia.). Anvend evt. kortere luftslanger.
Sømhovedet er drevet for dybt ned i træet.	Flyt sikringen nedad. Reducér lufttrykket.
Fastklemt søm i pistolnæsen.	Pistolen frakobles trykluftanlægget. Fjern klemmeren.
Værktøjet arbejder, men der kommer ingen søm.	Check om sømrækken er korrekt anbragt i magasinet. Sømrækkerne skal uhindret kunne rutsche frem og tilbage. Om nødvendigt rengør magasinet for evt. rester eller klemmer. Check om lufttrykket er tilstrækkeligt. Brug kun de af producenten specificerede søm beregnet til værktøjet.
Hvis du ikke kan løse problemet, skal pistolen sendes til din TJEP forhandler. Anvend aldrig en skadet pistol. Reparation må kun udføres af fagfolk, der er uddannet i pneumatiske pistoler.	



**Before using this tool, it is important that all users read the manual and the technical specifications carefully. These documents should be kept with the tool. For questions, please contact the vendor of the tool.**

## Safety instructions

Read and learn all safety and operating instructions thoroughly before using the TJEP finish/brad nailer (hereafter: nailer). Follow all safety regulations carefully. By failing to follow the safety regulations, you may harm yourself or others.

Keep the nailer away from children. The nailer is dangerous in the hands of an untrained person.

The tool may only be used for nailing wood or materials with similar hardness.



Always use safety glasses and hearing protection when the nailer is in use. Other people in the work area should use appropriate personal protective equipment such as eye and ear protection.

Always remove the air supply from the nailer, when the nailer is not in use, before maintenance, cleaning or if a nail has jammed.

### Cleaning and maintenance

Test regularly that all nuts, bolts and parts are tighten.

Clean and maintain the nailer regularly, and keep it free of grease and dirt. Lubricate the driverpiston lightly, and use only acid free oil dedicated to pneumatic nailers.

Never use a damaged nailer. The nailer may only be repaired by qualified persons.

## TJEP nail gun

Do not use the nailer to perform other jobs than the designated function. Never play with the nailer, and never point the nailer towards yourself or other persons, even if it is not loaded.



Hold the nailer so that your head and body are not in danger in case of a backlash caused by faults in energy supply or hard surfaces.

Use only finish/brad nails (hereafter: fastener) and parts specified by the manufacturer, otherwise there is a risk of accident and resulting injury.

Do not modify or repair the nailer in any way. Never tamper with the safety bracket on the nailer. The nailer may function unexpectedly after and cause dangerous situations.

Be aware of workplace conditions. The nailer can shoot through thin workpieces, or the fastener may slip off if shooting close to the edge, and this may injure another person. Only use the nailer on the workpiece. When using the nailer, never hold it near the nozzle, and do not shoot upon other fasteners or metals.

Do not load fasteners into the tool if the trigger or nozzle is activated. Always connect the air supply before loading fasteners.

Never damage the tool house. The tool house is a pressure chamber.

The nailer should only be transported when disconnected from the air supply. The nailer should not be carried in the air hose, and keep your finger away from the trigger.

Always connect the male free flow nipple to the nailer side of the air hose, so that the nailer is depressurized when disconnected from the hose.

Do not exceed the specified maximum air pressure of the nailer (1 bar = 15 psi). Do not use any kind of gas, oxygen or other energy sources for the nailer as this may cause an explosion.

## Optimal use of the nailer

To avoid unnecessary noise development and wear on the nailer, it should only be used with the correct air pressure for the purpose. The nailer should only be connected to air hoses approved to withstand the maximum air pressure of the tool + 10%.

For each nailer there should be a water separator, air greaser and a reducing valve. If an air greaser is not connected, it is recommended to grease the tool's intake with a few drops of acid-free oil - approx. 4-5 drops per 500 shots.

Optimum air supply is achieved using an air hose with a diameter of 3/8" or 10 mm. If the air hose is too long, this may cause lack of pressure and air supply.

The air consumption is stated in the tool's technical specifications.

Compressor and air hose/air supply are factors which have a great influence on the function and speed of your tool.

If you have any questions, please contact your TJEP dealer or KYOCERA UNIMERCO Fastening A/S.

## How to use the nailer

### Loading/unloading fasteners

Point the nozzle away from persons and keep your finger out of the trigger when loading the fasteners.

The fastener is mounted with 1 of 3 different methods of loading.

1: If the nailer has a "2-step" magazine, slide the nail strip into the magazine until the nail strip has passed the nail stopper.

Pull the pusher until it is beyond the stopper.

Release the pusher to engage the nail strip and feed it into the nozzle.

To unload the fasteners from the magazine, press the release lever on the pusher and tilt the tool to slide the nail strip to the rear end of the magazine. Press the nail stopper and slide out the strip.

2: If the nailer has a "3-step" magazine, follow the same safety precautions and continue with the following steps:

To load the nail, pull the pusher to the rear until it is locked to the magazine at rear position.

Slide nail strip into the magazine. Release the pusher to push the fasteners into the nozzle.

To unload the fasteners from the tool, pull the pusher to rear locking position. Slide the fasteners out of the magazine.

3: If the nailer is loaded from the side, follow the same safety precautions and continue with the following steps:

Activate the button below the air supply nipple, and the magazine cover can be pulled backwards. Load the fastener into the magazine, and close the magazine cover.

To unload the fastener, activate the button below the air supply nipple, pull back the magazine cover, and remove the fasteners.

### Depth of drive adjustment

It is possible to adjust the depth of drive on this nailer.

If the nailer has an adjustable screw placed under the trigger, it can be turned towards deeper or higher.

Remember to disconnect the air supply before adjusting.

If the nailer does not have an adjustment screw, it may be possible to adjust the depth by loosening the screws in front of the nozzle.

Deeper drive: Loosen the screw on front of the nozzle, move the nozzle upwards, and tighten the screw again.

Reduced drive: Loosen the screw on front of the nozzle, move the nozzle downwards and tighten the screw again.

When the depth is adjusted, shoot a fastener into the workpiece to determine if further adjustment is necessary.

### Actuate method

The nailers can be fitted with different actuate methods.

#### Single sequential trigger

To actuate the nailer, depress the safety bracket against the workpiece, and pull the trigger.

To actuate the nailer again, you will need to release the safety bracket fully and release the trigger before repeating the above procedure.

Bump fire trigger is available as spare part.

The trigger can be fitted with a quick-changer. This allows you to switch between single sequential fire (T) and bump fire (TTT).

To change the fire mode, push the red button outwards and turn it to the desired position.

#### Bump fire

Get a good grip on the tool's handle. Activate the trigger, bump the safety bracket against the workpiece, and a shot will be fired. Each time the safety bracket is bumped into the workpiece, the nailer will fire.

When the work is done, release the trigger to avoid misfire. Keep your finger off the trigger when carrying the nailer.

NB: Bump fire must not be used when working on a scaffold, stairs, ladders, or if the user is moving around.

## Daily maintenance/precautions

Before you start, make sure the air pressure is correct. The maximum air pressure is specified on the nailer.
Keep the nailer clean.
Make sure that you use the correct fasteners before you start. Use only fasteners specified by the manufacturer.
Empty the water separator for the compressor daily.
Make sure that the nailer is maintained regularly.
Make sure to grease the nailer with the correct lubricant.
Cut off the air supply and empty the magazine when the work is done.
Make sure that the magazine is tightened properly.
If the nailer behaves unusually, cut off the air supply immediately.
NB: All the above-mentioned precautions are pivotal in regards to safety, the tool's functionality and the lifetime of the nailer.

## Troubleshooting

Symptom	Solution
Nailer operates normally but does not drive the fasteners to flush.	Adjust the depth of drive setting to the deepest. Maximise the air pressure (max pressure is specified on the nailer) The wood is too hard for the chosen length of fasteners
The fasteners is driven to flush at normal speed, but when increasing speed it is not driven to flush.	Maximise the air pressure (max pressure is specified on the nailer) Use an air supply hose with a larger inner diameter. Use a shorter air supply hose.
The fastener is driven too deeply into the work piece.	Move the nozzle downwards to reduce the driving depth. Reduce the air pressure.
A fasteners is jammed.	Remove the air supply. Remove the jammed fastener.
Tool operates normally, but no fasteners is driven.	Make sure that the fasteners are placed correctly in the magazine. The fasteners must be able to move freely back and forth. If necessary, clean the magazine for any possible remains or jammed fasteners. Make sure that the airsupply is sufficient. Use only fasteners recommended by the producer.
If you cannot solve the problem, the nailer must be sent to your TJEP dealer. Never use a damaged nailer. Repairs must be performed only by professionals trained in the repair of TJEP nailers.	



**Innan detta verktyg används ska alla tilltänkta användare noggrant läsa igenom och förstå bruksanvisningen och den tekniska specifikationen. Båda ska förvaras tillsammans med verktyget. Kontakta din återförsäljare vid eventuella frågor.**

## Säkerhetsföreskrifter

Läs och förstå alla säkerhets- och användarföreskrifter innan pistolen tas i bruk. Följ alla säkerhetsföreskrifter, annars kan du skada både dig själv och andra.

Förvara verktyget utom barns räckhåll. Verktyget är farligt om det används av person som inte har relevant kunskap om verktyget och dess användningsområde.

Får endast användas för spikning i trä eller material med liknande eller lägre hårdhet.



Bär alltid skyddsglasögon och hörselskydd när pistolen används. Om det finns fler personer inom arbetsområdet ska även dessa bära skyddsglasögon och hörselskydd.

Koppla alltid bort luftslangen när pistolen inte används, när den repareras, rengörs eller felsöks.

### Rengöring och underhåll

Kontrollera regelbundet att alla muttrar, skruvar och delar sitter fast.

Rengöring och smörjning är viktigt. Rengör pistolen dagligen och olja lätt in slagstiftskanalen. Använd endast syrefri olja som är avsedd för tryckluftspistoler.

Arbeta aldrig med en trasig pistol. Pistolen får endast repareras av behörig tekniker.

### TJEP spikpistol

Pistolen får endast användas för det ändamål den är avsedd för. Lek aldrig med pistolen, rikta heller inte pistolen mot dig själv eller någon annan, oavsett om den är laddad eller ej.



Håll pistolen så att huvud och kropp inte utsätts för fara vid eventuell återslag som kan orsakas av fel i energiförsörjning eller vid hårda underlag.

Använd endast dyckert och reservdelar som rekommenderas av tillverkaren, annars finns risk för olycka med kroppsskada som följd.

Pistolens säkring får inte modifieras eller tas bort. Säkringen får inte utsättas för våld, det kan orsaka oavsiktlig avfyring och leda till personskador.

Var uppmärksam på förhållandena på arbetsplatsen. Pistolen kan skjuta igenom tunna material eller glida av om man spikar nära kanter, och på så sätt skada andra

personer. Använd endast pistolen på avsett material. Håll inte i närheten av munstycket när pistolen används.

Fyll aldrig på spik i magasinet om avtryckaren eller säkringen är tryckta i botten. Laddning av magasinet ska ske först efter att tryckluftsslangen har anslutits.

Skada aldrig pistolhuset. Huset är en tryckbehållare.

Transport av pistolen ska ske utan ansluten tryckluft. Pistolen ska inte bäras i slangen och fingrarna ska inte vara på avtryckaren.

Använd alltid korrekt maskinanslutning för snabbkoppling. Trycket ska lämna verktyget så snart tryckluftsslangen avlägsnas.

Överskrid aldrig det angivna maxtrycket (1 bar = 15 psi). Använd aldrig gas, syre eller andra energikällor i flaskor till tryckluftspistoler, det kan orsaka explosion.

### Optimal användning av verktyget

För att undvika onödigt buller och slitage på verktyget ska tryckluftspistoler endast användas med det minsta möjliga lufttryck som krävs för det enskilda arbetet. Pistolen får endast anslutas till tryckluftsslanger som minst är godkända för pistolens maxtryck +10 %. Till varje pistol bör man använda en vattenavskiljare, luftsmörjare samt reduceringsventil. Om man inte har en oljebehållare för luftsmörjning ansluten bör man smörja med ett par droppar syrefri tryckluftsolja direkt i pistolens luftnippel, ca 4-5 droppar per 500 skott.

Den bästa lufttillförseln fås med en slang med inre diameter av 3/8-tum eller 10mm. Om slangen är för lång kan det medföra sämre tryck och lufttillförsel. Pistolens luftförbrukning anges i det tekniska databladet.

Kompressor och tryckluftsslanger är faktorer som har stor inverkan på pistolens prestanda och hastighet.

Vid frågor, kontakta din återförsäljare.

## Bruksanvisning

### Laddning/tömning av dyckert

Vid laddning av dyckert i magasinet ska pistolens mynning inte peka mot dig själv eller andra personer. Håll fingrarna borta från avtryckaren.

Pistolen är utrustad med 1 av 3 möjliga laddningsmetoder:

1. Vid laddning av en pistol med "två-steps" magasin, för in dyckert i magasinet (med spetsen framåt om vinklat magasin) tills dess att dyckertbandet har passerat låset. Dra mataren bakåt, förbi låset och för den sedan långsamt framåt igen så att dyckerten trycks mot inloppet. Vid tömning av dyckert, tryck in knappen på mataren och luta pistolen bakåt så att dyckertremsan kan glida bakåt i magasinet.

2. Vid laddning av en pistol med "tre-steps" magasin, dra tillbaka mataren till sin låsposition längst bak i magasinet och fäst den där. För in dyckert i magasinet (med spetsen framåt om vinklat magasin), frigör mataren från spärren och för den långsamt framåt så att dyckertremsan trycks mot inloppet.

Vid tömning av dyckert, dra mataren bakåt till låspositionen och fäst den där. Luta pistolen så att dyckertremsan glider bakåt.

3. Vid laddning av en pistol med sidoladdning, öppna magasinet genom att trycka på knappen under tryckluftsnippeln baktill på pistolen, och dra magasinets lock bakåt. Lägga in dyckert i botten/sidan av magasinet och stäng locket.

Vid tömning av magasinet, öppna magasinet enligt ovan och lyft ut dyckerten.

### Justering av islagsdjup

Denna pistol är utrustad med justerbart eller ställbart islagsdjup. Koppla alltid bort tryckluftsslängen från pistolen innan justering görs.

Om pistolen har justerbart islagsdjup sitter vredet under avtryckaren eller på säkringsarmen nära pistolens nos.

Vrid vredet för "djupare" eller "mindre" islag. Koppla på luften och avlossa en dyckerti materialet för att avgöra om ytterligare justering behövs.

Om pistolen har ställbart islagsdjup, kan skruvarna fram till på nosen lossas med hjälp av en insexnyckel (följer med i väskan).

Djupare islag: flytta säkringsarmen på nosen uppåt.  
Mindre islag: flytta säkringsarmen på nosen nedåt.  
Dra åt skruven igen. Koppla på luften och avlossa en dyckert i materialet för att avgöra om ytterligare justering behövs.

### Avtryckarsystemet

Pistolen kan vara utrustad med ställbart avtryckarsystem eller enbart singelskottsavtryckare. Om pistolen har ställbart avtryckarsystem sitter snabbväxlingen i avtryckaren. Välj inställningen singel (T) eller sekvensskjutning (TT).

### Singelskottsavfyrning

Singelskottsavtryckaren kräver att man utför avfyrning i en speciell sekvens:

1. Tryck pistolens nos mot materialet så att säkringsarmen åker in
2. Tryck in avtryckaren –dyckert avfyras
3. Lyft pistolen från ämnet så att säkringsarmen åker ut
4. Släpp avtryckaren

Pistolen är nu klar för en ny cykel.

### Kontaktavfyrning

Håll om avtryckaren med ett fast grepp. Stöt pistolnosen mot materialet snabbt och bestämt så att säkringsarmen åker in. Vid varje stöt avfyras ett skott. När spikandet är klart ska avtryckaren släppas för att förhindra oönskad avfyrning. Bär aldrig pistolen med intryckt avtryckare!

Obs! Kontaktavfyrning får inte vara aktiverad vid arbete på ställningar, stegar eller i trappor, ej heller om användaren går omkring.

## Dagligt underhåll/förhållningsregler

Kontrollera att lufttrycket är korrekt innan du börjar. Max lufttryck anges på verktyget.
Håll magasinet och laddningsmekanismen rent.
Kontrollera före start att verktyget är laddat med rätt dyckert. Använd endast de som rekommenderas av tillverkaren.
Töm kompressortanken och vattenavskiljaren dagligen.
Se till att alla skruvar på verktyget är spända.
Smörj verktyget med syrefri verktygsolja.
Koppla bort lufttillförseln och töm magasinet efter avslutat arbete.
Kontrollera att magasinet är ordentligt fastspänt.
Vid onormal funktion ska lufttillförseln frånkopplas omedelbart.
OBS: Alla dessa förhållningsregler är nödvändiga med hänsyn till säkerhet samt verktygets funktion och livslängd.

## Felsökning

Problem	Lösning
Dyckert skjuts inte tillräckligt långt in i träet.	Justera islagsdjupet, se avsnittet "Justering av islagsdjup". Maximera lufttrycket (max lufttryck finns angivet på pistolen). Virket är för hårt jmf med vald dyckert längd. Lämna pistolen till en serviceverkstad.
Dyckert skjuts ned till önskat djup vid normal arbetshastighet men inte vid högre spikhastighet.	Öka lufttrycket (max lufttryck finns angivet på pistolen). Använd en grövre tryckluftslang (3/8-tum inv. diam.). Använd en kortare tryckluftslang.
Dyckert slås för djupt in i träet.	Justera islagsdjupet, se avsnittet "Justering av islagsdjup". Minska lufttrycket.
Dyckert har fastnat i pistolens munstycke.	Koppla bort tryckluften från pistolen. Ta bort dyckerten.
Verktyget arbetar men det kommer ingen spik.	Kontrollera att dyckertbandet har rätt gradtal och är korrekt placerat i magasinet. Dyckertbandet ska obehindrat kunna glida fram och tillbaka. Rengör magasinet vid behov från rester av fastklämda dyckert. Kontrollera att lufttrycket är tillräckligt. Använd endast den dyckert som rekommenderas av tillverkaren.
Om problemet inte går att avhjälpa ska pistolen skickas till en TJEP-auktoriserad verkstad. Använd aldrig en skadad pistol. Reparation får endast utföras av tekniker med behörighet för pneumatiska spikpistoler.	



**Før dette verktøyet brukes skal alle man lese grundig igjennom, og forstå bruksanvisningen og den tekniske spesifikasjonen. Begge skal oppbevares sammen med verktøyet. Kontakt forhandleren din hvis du har noen spørsmål.**

## Sikkerhetsforskrifter

Les og forstå alle sikkerhets- og brukerforskrifter før pistolen tas i bruk. Følg alle sikkerhetsforskrifter, ellers kan du skade både deg selv og andre.

Oppbevar verktøyet utilgjengelig for barn. Verktøyet er farlig dersom det brukes av person som ikke har relevant kunnskap om verktøyet og dets bruksområde.

Skal bare brukes til spikring i tre eller materialer med lignende eller lavere hardhet.



Bruk alltid vernebriller og hørselsvern når pistolen er i bruk. Hvis det finnes flere personer innenfor arbeidsområdet skal også disse bruke vernebriller og hørselsvern.

Kople alltid fra luftslangen når pistolen ikke er i bruk, når den repareres, rengjøres eller undersøkes for feil.

### Rengjøring og vedlikehold

Kontroller regelmessig at alle mutrer, skruer og deler sitter fast.

Rengjøring og smøring er viktig. Rengjør pistolen daglig og smør slagstiftkanalen lett med olje. Bruk bare syrefri olje som er beregnet på trykkluftpistoler.

Arbeid aldri med en pistol som ikke fungerer korrekt. Pistolen skal bare repareres av autorisert tekniker.

### TJEP spikerpistol

Pistolen skal bare brukes til det formål den er beregnet for. Lek aldri med pistolen, og rett heller ikke pistolen mot deg selv eller noen annen, uansett om den er ladet eller ikke.



Hold pistolen slik at hode og kropp ikke utsettes for fare ved eventuelt tilbakeslag, som kan inntreffe som følge av feil i energiforsyning eller ved harde underlag.

Bruk bare dykkert og reservedeler som anbefales av produsenten, ellers er det fare for ulykke med legems-skade som resultat.

Pistolens sikring må ikke modifiseres eller fjernes. Sikringen må ikke utsettes for vold, da det kan forårsake utilsiktet avfiring og føre til personskader.

Vær oppmerksom på forholdene på arbeidsplassen. Pistolen kan skyte igjennom tynne materialer eller skrense ut dersom man spikrer nær kanter, og på den måten skade andre personer. Bruk pistolen bare på ma-

terialer som den er beregnet for. Ikke hold i nærheten av munnstykket når pistolen er i bruk.

Fyll aldri på spiker i magasinet hvis avtrekkeren eller sikringen er trykket inn. Lading av magasinet skal først gjøres etter at trykkluftslangen er koplet til.

Pistolhuset må aldri påføres skade. Huset er en trykkbeholder.

Transport av pistolen skal foregå med trykkluften frakoplet. Pistolen skal ikke bæres etter slangen, og fingrene skal ikke være på avtrekkeren.

Bruk alltid korrekt maskintilkopling for hurtigkopling. Trykket i verktøyet skal bli avlastet straks trykkluftslangen koples fra.

Overskrid aldri det angitte maks.-trykket (1 bar = 15 psi). Bruk aldri gass, oksygen eller andre energikilder på flasker til drift av trykkluftpistoler, da det kan føre til eksplosjon.

### Optimal bruk av verktøyet

For å unngå unødig støy og slitasje på verktøyet skal trykkluftpistoler bare brukes med det minste mulige lufttrykket som kreves for det aktuelle arbeidet. Pistolen skal bare koples til trykkluftslanger som er godkjent for minimum pistolens maks.-trykk +10 %. Til hver pistol bør man bruke en vannavskiller, en luftsmører og en reduksjonsventil. Hvis man ikke har koplet til en oljeholder for luftsmøring bør man smøre med et par dråper syrefri trykkluftolje direkte i pistolens luftnippel, 4-5 dråper per 500 skudd.

Den beste lufttilførselen fås med en slange med indre diameter på 3/8 tomme eller 10 mm. Hvis slangen er for lang kan det medføre dårligere trykk og lufttilførsel. Pistolens luftforbruk er angitt i det tekniske databladet.

Kompressor og trykkluftslanger er faktorer som har stor innvirkning på pistolens ytelse og hastighet.

Ved spørsmål, ta kontakt med forhandleren din.

## Bruksanvisning

### Lading/tømming av dykkert

Ved lading av dykkert i magasinet skal pistolens munnning ikke peke mot deg selv eller andre personer. Hold fingrene borte fra avtrekkeren.

Pistolens er utstyrt med 1 av 3 mulig lademetoder:

1. Ved lading av en pistol med "to-trinns" magasin, før inn dykkert i magasinet (med spissen fremover hvis magasinet er vinklet) inntil dykkertbåndet har passert låsen. Trekk materen bakover, forbi låsen og før den deretter langsomt fremover igjen slik at dykkertstiften trykkes mot innløpet. Ved tømning av dykkert, trykk inn knappen på materen og hell pistolen bakover slik at dykkertremsen kan gli bakover i magasinet.

2. Ved lading av en pistol med "tre-trinns" magasin, trekk materen tilbake til sin låseposisjon lengst bak i magasinet og fest den der. Før inn dykkert i magasinet (med spissen fremover, hvis vinklet magasin), frigjør materen fra sperren og før den langsomt fremover slik at dykkertremsen trykkes inn mot innløpet. Ved tømning av dykkertstifter, trekk materen bakover til låseposisjonen og fest den der. Hell pistolen slik at dykkertremsen glir bakover.

3. Ved lading av en pistol med sidelading, åpne magasinet ved å trykke på knappen under trykkluftnippelen bak på pistolen, og trekk magasinets lokk bakover. Legg inn dykkertstifter i bunnen/siden av magasinet og lukk lokket.

Ved tømning av magasinet, åpne magasinet, som beskrevet over, og løft ut dykkertstiftene.

### Justering av innslagsdybde

Denne pistolen er utstyrt med justerbar innslagsdybde. Kople alltid trykkluftslangen fra pistolen før det foretas justering.

Hvis pistolen har justerbar innslagsdybde sitter justeringsbryteren under avtrekkeren eller på sikringsarmen, nær pistolens nese.

Vri justeringsbryteren for "dypere" eller "grunnere" innslag. Kople til luften og skyt inn en dykkert i materialet for å avgjøre om det er behov for ytterligere justering.

Hvis pistolen har justerbar innslagsdybde, kan skruene foran på nesen løsnes ved hjelp av en innvendig sekskantnøkkel (følger med i vesken).

Dypere innslag: flytt sikringsarmen på nesen oppover. Grunnere innslag: flytt sikringsarmen på nesen nedover. Trekk til skruen igjen. Kople til luften og skyt inn en dykkert i materialet for å avgjøre om det er behov for ytterligere justering.

### Avtrekkersystemet

Pistolen kan være utstyrt med justerbart avtrekkersystem eller bare enkeltskuddavtrekker. Hvis pistolen har justerbart avtrekkersystem sitter hurtigvekslingen i avtrekkeren. Velg innstillingen singelspikring (T) eller støtspikring (TT).

### Avfiring av singelspikring

Avtrekkeren for singelspikring krever at man utfører avfiringen i en bestemt rekkefølge:

1. Trykk pistolens nese mot materialet slik at sikringsarmen skyves inn
2. Trykk inn avtrekkeren – dykkert avfyres
3. Løft pistolen fra materialet slik at sikringsarmen kommer ut
4. Slipp avtrekkeren

Pistolen er nå klar for en ny syklus.

### Støtspikring

Hold avtrekkeren inne med et fast grep. Støt pistolnosen mot materialet raskt og bestemt, slik at sikringsarmen skyves inn. Ved hvert støt avfyres ett skudd. Når spikringen er ferdig skal avtrekkeren slippes for å forhindre uønsket avfiring. Bær aldri pistolen med avtrekkeren trykket inn!

OBS! Støtspikring skal ikke være aktivert under arbeid på stillaser, i stiger eller trapper, og heller ikke dersom brukeren beveger seg omkring.

## Daglig vedlikehold/forholdsregler

Kontroller at lufttrykket er korrekt før du begynner å bruke pistolen. Maks. lufttrykk angis på verktøyet.
Magasinet og lademekanismen skal holdes rene.
Kontroller før start at verktøyet er ladet med riktig dykkert. Bruk bare produkter som er anbefalt av produsenten.
Tøm kompressortanken og vannavskilleren daglig.
Pass på at alle skruer på verktøyet er trukket til.
Smør verktøyet med syrefri verktøyolje.
Kople fra lufttilførselen og tøm magasinet etter avsluttet arbeid.
Kontroller at magasinet er ordentlig fastspent.
Ved unormal funksjon skal lufttilførselen koples fra umiddelbart.
OBS: Alle disse forholdsregler er nødvendige av sikkerhetshensyn, samt for verktøyets funksjon og levetid.

## Feilsøking

Problem	Løsning
Dykkert skytes ikke tilstrekkelig langt inn i materialet.	Juster inndrivingsdybden, se avsnittet "Justering av innslagsdybde". Maksimer lufttrykket (maks. lufttrykk er angitt på pistolen). Materialet er for hardt i forhold til valgt dykkertlengde. Lever pistolen til et serviceverksted.
Dykkert skytes ned til ønsket dybde ved normal arbeids-hastighet, men ikke ved høyere spikerhastighet.	Øk lufttrykket (maks. lufttrykk er angitt på pistolen). Bruk en grovere trykkluftslange (3/8 tomme/10 mm innv. diam.). Bruk en kortere trykkluftslange.
Dykkert slås for dypt inn i materialet.	Juster innslagsdybden, se avsnittet "Justering av innslagsdybde". Reduser lufttrykket. Kople fra trykkluften fra pistolen. Fjern dykkert.
Dykkert har satt seg fast i pistolens munnstykke.	Kople fra trykkluften fra pistolen. Fjern dykkert.
Verktøyet arbeider, men det kommer ingen spiker.	Kontroller at dykkertbåndet har riktig gradetall og er korrekt plassert i magasinet. Dykkertbåndet skal kunne gli uhindret frem og tilbake. Rengjør magasinet ved behov for rester av fastklemt dykkert. Kontroller at lufttrykket er tilstrekkelig. Bruk bare de dykkert som er anbefalt av produsenten.
Hvis problemet ikke kan løses skal pistolen sendes til et TJEP-autorisert verksted. Bruk aldri en pistol som er skadet. Reparasjon skal bare utføres av teknikere som er godkjent for arbeid med trykkluftdrevne spikerpistoler.	



**Ennen työkalun käyttöönottoa tulee kaikkien oletettavien käyttäjien huolellisesti lukea ja ymmärtää käyttöohjeet, sekä tekniset erittelyt. Molemmat tulee säilyttää työkalun yhteydessä. Ota yhteys jälleenmyyjäsi mahdollisten kysymysten esiintyessä.**

## Turvaohjeet

Lue ja ymmärrä kaikki turvallisuus- ja käyttöohjeet ennen naulaimen käyttöönottoa. Noudata kaikkia turvaohjeita, muuten voit vahingoittaa sekä itseäsi että toisia.

Säilytä työkalu lasten ulottuvilta. Työkalu on vaarallinen mikäli henkilöllä jota sitä käyttää ei ole oleellista tietoa työkalusta ja sen käyttöalueesta.

Naulainta saa ainoastaan käyttää puuhun tai materiaaleihin, joilla on samankaltainen tai alempi kovuus.



Käytä aina suojalaseja ja kuulosuojaimia, kun naulainta käytetään. Mikäli työskentelyalueella on muita henkilöitä, tulee myös heidän käyttää suojalaseja ja kuulosuojaimia.

Kytke irti ilmaletku aina kun naulainta ei käytetä, kun sitä korjataan, puhdistetaan tai etsitään vikaa.

### Puhdistus ja huolto

Tarkasta säännöllisesti, että kaikki mutterit, ruuvit ja osat ovat kiinni.

Puhdistus ja voitelu ovat tärkeitä. Puhdista naulain päivittäin ja voitele kevyesti laukaisinkanava öljyllä. Käytä ainoastaan anaerobista öljyä, joka on tarkoitettu paineilmanaulaimille.

Älä koskaan työskentele viiallisella naulaimella. Naulaimen korjauksen saa suorittaa ainoastaan valtuutettu huoltoteknikko.

### TJEP naulain

Naulainta saa käyttää ainoastaan siihen tarkoitukseen, johon se on tarkoitettu. Älä koskaan leiki naulaimella, tai kohdista sitä itseesi tai toiseen henkilöön, riippumatta siitä onko se ladattu tai ei.



Pidä naulainta siten, että pää ja ruumis eivät altistu vaaralle mahdollisen takaiskun sattuessa, joka voi aiheutua virheellisestä energiahuollosta tai kovasta alustasta.

Käytä ainoastaan valmistajan suosittelemia dyckert-nauloja varaosia, muussa tapauksessa on olemassa onnettomuusvaara, jonka seurauksena voi tulla ruumiinvamma.

Naulaimen varmistinta ei saa muunnella eikä poistaa. Varmistimeen ei saa kohdistaa väkivaltaa, sillä se voi aiheuttaa tahattoman laukeamisen ja johtaa henkilövahinkoon.

Ole tarkkaavainen työpaikan olosuhteisiin. Naulain voi ampua ohuiden materiaalien läpi, tai liukua kun naulataan lähellä reunoja, ja siten vahingoittaa toisia henkilöitä. Käytä naulainta ainoastaan sille tarkoitettulle materiaalille. Älä pidä kiinni suolakkeen läheisyydestä kun naulainta käytetään.

Älä koskaan täytä nauvoja makasiiniin, kun liipaisin tai varmistin on pohjassa. Makasiinin latauksen tulee tapahtua vasta kun paineilemaletku on kiinnitetty.

Älä koskaan vahingoita pistoolipesää. Pesä on painesäiliö.

Naulaimen kuljetuksen tulee tapahtua paine ilma pois-kytkettyinä. Naulainta ei saa kantaa letkusta ja sormet eivät saa olla liipaisimella.

Käytä aina oikeanlaista koneliitosta pikakytkimelle. Paineen tulee poistua työkalusta, niin pian kun paineilemaletku on poistettu.

Älä koskaan ylitä annettua enimmäispainetta (1 bar = 15 psi). Älä koskaan käytä kaasua, happea tai muita pulloitettuja paineilmanaulainten energian lähteitä. Se voi aiheuttaa räjähdyksen.

### Työkalun optimaalinen käyttö

Turhan melun ja työkalun kulumisen välttämiseksi, tulee paineilmanaulainta ainoastaan käyttää vähimmällä mahdollisella määrällä ilmanpainetta, minkä yksittäinen työ vaatii. Naulaimen saa ainoastaan liittää paineilemaletkuun, joka on hyväksytty vähintään naulaimen enimmäisilmanpaineelle + 10 %. Jokaiselle naulaimelle tulee käyttää vedenerotinta, voiteluyksikköä ja painevähennysventtiiliä. Mikäli ei ole liitetty öljysäiliötä ilmavoitelua varten, tulee voitelun tapahtua muutamalla pisaralla anaerobista ilmanpaineöljyä suoraan naulaimen ilmanpippeliin, n. 4-5 pisaraa/500 ammusta.

Paras ilmansaanti saadaan letkulla, jonka sisähalkaisija on 3/8 tuumaa tai 10 mm. Liian pitkä letku voi johtaa heikompaan paineeseen ja ilmansaantiin. Naulaimen ilmankulutus määritetään tekniset tiedot sivuilla.

Kompressorilla ja paineilemaletkulla on suuri merkitys naulaimen suorituskykyyn ja nopeuteen.

Mikäli on kysyttävää, ota yhteys jälleenmyyjäsi.

## Käyttöohje

### Dyckertnaulojen lataus/tyhjennys

Ladatessa dyckertnaulojamakasiiniin, ei naulaimen suuaukko saa osoittaa itseäsi eikä toisia henkilöitä kohti. Pidä sormet pois liipaisimelta.

Naulain on varustettu yhdellä kolmesta latausvaihtoehdosta:

1. Ladatessa naulainta, jossa on ”kaksiportainen” makasiini, syötä dyckertit makasiiniin (vinolippaassa kärki eteenpäin) kunnes dyckertnauha on ohittanut lukon. Vedä syöttölaite taaksepäin, lukon ohitse ja kuljeta se hitaasti eteenpäin siten, että dyckertit painuvat aukkoa vasten.

Tyhjennettäessä dyckertnauloja, paina syöttölaitteen painiketta ja kallista naulainta taaksepäin siten, että dyckertnauha liukuu ulos makasiinista.

2. Ladatessa naulainta, jossa on ”kolmiportainen” makasiini, vedä syöttölaite makasiinin takaosassa sijaitsevaan lukitusasentoon, ja lukitse se sinne.

Syötä dyckertnaulat makasiiniin (vinolippaassa kärki eteenpäin), vapauta syöttölaite lukituksesta ja kuljeta sitä hitaasti eteenpäin siten, että dyckertnauha painuu aukkoa vasten.

Tyhjennettäessä nuloja, vedä syöttölaite taaksepäin lukitusasentoon, ja lukitse se sinne. Kallista naulainta siten, että naulanauha liukuu taaksepäin.

3. Ladatessa naulainta, joka on sivusta ladattava, avaa makasiini painamalla naulaimen takaosassa olevan paineilmanippelin alla olevaa painiketta, ja vedä makasiiniin kansi taaksepäin. Aseta dyckertnaulat makasiinin pohjalle/sivulle ja sulje kansi.

Tyhjennettäessä makasiinia, avaa makasiini kuten yllä ja nosta ulos dyckertnaulat.

### Iskusyvyydensäätö

Tämä naulain on varustettu joko säädettävällä tai asetettavalla iskusyvyydellä. Irrota aina paineilmaletku naulaimesta ennen säädön suorittamista.

Mikäli naulaimessa on säädettävä iskusyvyys, on vääntökytkin joko liipaisimen alla tai varmistinvarren alla, lähellä naulaimen nokkaa.

Käännä vääntökytkintä joko ”syvemmälle” tai ”lyhyemmälle” iskulle. Kytke ilma ja laukaise dyckertnaulaarvoidaksesi, mikäli lisäsäätö on tarpeellista.

Mikäli naulaimessa on asetettava iskusyvyys, voidaan nokan etuosassa olevat ruuvit irrottaa kuusiokoloavaimella (toimitetaan laukun mukana).

Syvämpi isku: siirrä nokan varmistinvartta ylöspäin.

Lyhyempi isku: siirrä nokan varmistinvartta alaspäin.

Kiinnitä ruuvit. Kytke ilma ja laukaise dyckertnaulaarvoidaksesi, mikäli lisäsäätö on tarpeellista.

### Liipaisinjärjestelmä

Naulain voi olla varustettu asetettavalla liipaisinjärjestelmällä tai pelkästään yksittäislaukaisuliipaisimella.

Mikäli naulaimessa on asetettava liipaisinjärjestelmä, on pikavaihto liipaisimessa. Valitse yksittäislaukaisu (T) tai sarjalaukaisu (TT).

#### Yksittäislaukaisu

Yksittäislaukaisu vaatii, että laukaisu suoritetaan tietystä järjestyksessä:

1. Paina naulaimen nokka materiaalia vasten siten, että varmistinvarsi painuu sisään.
2. Paina liipaisinta – dyckertlaukeaa
3. Nosta naulaimen nokka materiaalista siten, että varmistinvarsi työntyy ulos
4. Irrota ote liipaisimesta

Naulain on nyt valmis uuteen kierrokseen.

#### Kontaktilaukaisu

Ota luja ote liipaisimesta. Tönäise naulaimen nokalla materiaaliin nopeasti ja määrätietoisesti siten, että varmistinvarsi painuu sisään.

Jokainen tönäisy laukaisee naulaimen. Kun nalaus on valmis, irrota ote liipaisimesta, estääksesi tahattoman laukeamisen. Älä koskaan kannan naulainta liipaisin pohjassa!

Huom! Kontaktilaukaisu ei saa olla aktiivoina telineellä, tikkailla tai portaissa työskennellessä. Ei myöskään, jos käyttäjä kävelee työskennellessään.

## Päivittäiset huolto-/ylläpitosäännöt

Tarkista, että ilmanpaine on oikea ennen aloittamista. Enimmäisilmanpaine ilmoitetaan työkalussa.
Pidä makasiini ja latausmekanismi puhtaina.
Tarkasta ennen aloittamista, että työkalu on ladattu oikean tyyppisillä dyckertnauloilla. Käytä ainoastaan valmistajan suosittelemia nauloja.
Tyhjennä päivittäin kompressorin säiliö ja vedenerotin.
Varmista, että työkalun kaikki ruuvit ovat kiristetty.
Voitele työkalu anaerobisella työkaluöljyllä.
Irrota ilmaosa ja tyhjennä makasiini työn päätyttyä.
Tarkasta, että makasiini on kunnolla kiinni.
Irrota ilmanpaine välittömästi, mikäli kone toimii epänormaalisti.
HUOM! Kaikki huolto-/ylläpitosäännöt ovat välttämättömiä, ottaen huomioon työkalun turvallisuuden, sen toimivuuden ja käyttöiän.

## Vian etsintä

Ongelma	Ratkaisu
Dyckertnaula ei tunkeudu riittävän syväälle	Säädä iskusyvyys, kts "Iskusyvyydensäättö". Säädä ilmanpaine maksimiin (enim. paine on ilmoitettu naulaimessa) Puutavara on liian kova dyckertnulaan verrattuna. Jätä naulain huoltoverstaalle.
Dyckertnaula tunkeutuu haluttuun syvyyteen normaalilla naulausnopeudella, mutta ei nopeammalla naulausvauhdilla.	Lisää ilmanpainetta (enim. ilmanpaine on ilmoitettu naulaimessa). Käytä paksumpaa paineilmaletkua (3/8-tum sis. halk.) Käytä lyhyempää paineilmaletkua.
Dyckertnaula tunkeutuu liian syväälle puuhun.	Säädä iskusyvyys, kts. "Iskusyvyydensäättö". Vähennä ilman painetta.
Dyckertnaula on tarttunut naulaimen suukappaleeseen	Kytke irti paineilma naulaimesta. Irrota dyckertnaula.
Työkalu toimii, mutta ei tule nauvoja.	Tarkista, että dyckertnauvojen asteluku on oikea ja, että ne ovat oikein ladattu. Dyckertnauvojen pitää pysyä liukumaan vapaasti edestakaisin. Puhdista tarvittaessa makasiini kiinni juuttuneiden dyckertnauvojen jätteistä. Tarkista, että ilmanpaine on riittävä. Käytä ainoastaan valmistajan suosittelemia dyckertnauvoja.
Mikäli ongelma ei ratkea, on naulain lähetettävä TJEP:n valtuuttamalle verstaalle. Älä koskaan käytä vahingoittanutta naulainta. Korjauksen saa suorittaa ainoastaan pneumaattisten naulainten valtuutettu huoltoteknikko.	

# Bedienungsanleitung



**Bevor dieses Werkzeug verwendet wird, ist es wichtig, dass alle, die das Werkzeug bedienen sollen, aufmerksam die Sicherheitsvorschriften und die technischen Spezifikationen des Werkzeugs, gelesen haben. Beide sollten mit dem Werkzeug aufbewahrt werden. Für Fragen, kontaktieren Sie bitte den Hersteller des Werkzeugs.**

## Sicherheitsregeln

Lesen und lernen Sie alle Sicherheits- und Bedienungshinweise sorgfältig, bevor der TJEP Stift-/Bradsnagler (hiernach: Nagler) verwendet wird. Befolgen Sie sorgfältig alle Sicherheitsvorschriften. Wenn nicht alle Sicherheitsvorschriften befolgt werden, können Sie sich selbst oder andere schaden.

Immer der Nagler von Kindern und unbefugten Personen fern halten. Der Nagler ist gefährlich in den Händen einer nicht eingewiesenen Person.

Darf nur zum Nageln in hölzernen oder ähnlichen Materialien benutzt werden.



Verwenden Sie immer eine Schutzbrille, wenn der Nagler benutzt wird. Andere Personen am Arbeitsplatz sollten sich auch mit einer Schutzbrille absichern.

Tragen Sie immer Gehörschutz, wenn der Nagler in Gebrauch ist. Andere Personen am Arbeitsplatz sollten sich auch mit einem Gehörschutz absichern.

Entfernen Sie den Druckluftanschluss wenn der Nagler nicht in Gebrauch ist, oder wenn Sie den Nagler warten und reparieren.

### Reinigung und Pflege

Immer in regelmässigen Abständen alle Schrauben und Befestigungsteile auf Festigkeit überprüfen.

Sauberkeit und Schmierung ist wichtig. Reinigen Sie täglich den Nagler und schmieren Sie den Schlagstiftkanal am vorderen Teil der Nase. Verwenden Sie nur säurefreies Öl zum Schmieren von Druckluftwerkzeugen.

Niemals mit einem Nagler, der nicht 100% in Ordnung ist, arbeiten. Der Nagler darf nur von dazu ausgebildeten Personen repariert werden.

## TJEP Nagler

Verwenden Sie den Nagler nur zu den angegebenen Aufgaben. Spielen Sie niemals damit und richten Sie den Nagler niemals auf sich selbst oder auf andere Personen. Auch nicht wenn er nicht geladen ist.



Halten Sie den Nagler beim Gebrauch weg vom eigenen Körper, um mögliche Rückschläge durch einen Fehler in der Energiezuführung oder durch zu harter Unterlage zu vermeiden.

Verwenden Sie nur die vom Hersteller angegebenen Stiften/Brads (hiernach: Nägel) sowie Ersatzteile, da sonst die Gefahr von Unfällen mit Personenschäden auftreten kann.

Nehmen Sie niemals Änderungen an der Sicherheitseinrichtung des Naglers vor. Setzen Sie niemals die Sicherheitseinrichtung des Naglers ausser Kraft, da sonst die Gefahr von Unfällen mit Körperverletzung zur Folge auftreten kann.

Achten Sie auf die Bedingungen am Arbeitsplatz. Der Nagler kann durch dünne Werkstücke schiessen oder aber das Befestigungsmittel kann, wenn sie in der Nähe einer Kante arbeiten, abgleiten und dadurch Sie oder andere Personen verletzen. Verwenden Sie den Nagler nur für die dazu bestimmten Aufgaben.

Füllen Sie niemals das Magazin wenn der Abzug oder die Sicherheitseinrichtung betätigt sind. Laden Sie das Magazin erst, nachdem die Druckluft angeschlossen ist.

Beschädigen Sie niemals das Gehäuse. Das Gehäuse ist ein Druckbehälter. Änderungen am Nagler sind nicht gestattet.

Vor dem Transport des Naglers muss der Druckluftanschluss entfernt werden. Der Nagler darf nicht am Druckluftschlauch getragen werden, und der Finger sollte nicht am Abzug ruhen.

Verwenden Sie immer den richtigen Anschluss für die Schnellkupplung. Beim Entfernen der Kupplung sollte die Druckluft aus dem Nagler entweichen.

Überschreiten Sie keinesfalls den angegebenen maximalen Druck. (1 bar = 15 psi)

Verwenden Sie niemals Gas, Sauerstoff oder andere Druckluftquellen aus der Flasche, da dies sonst eine Explosion auslösen kann.

## Der optimale Gebrauch des Naglers

Um eine unnötige Geräuschentwicklung und Verschleiß des Naglers zu vermeiden, sollte dieser nur mit den für die Aufgaben nötigen Luftdruck verwendet werden. Der Nagler sollte nur an dazu zugelassene Druckluftleitungen angeschlossen werden (Max. Druck + 10%). Der Nagler sollte mit einem Wasserabscheider, Luftschmier-einrichtung und Reduzierventil ausgestattet werden. Sollte keine Schmiereinrichtung zur Verfügung stehen, wird empfohlen, ein paar Tropfen säurefreies Öl direkt in Luftstutzen (ca. 4-5 Tropfen pro 500 Schuss) zu geben.

Die beste Luftversorgung wird bei einem Rohrdurchmesser von 3/8 ", oder 10 mm erreicht. Bei einem zu langen Luftschlauch kann ein Druckverlust auftreten. Der Luftverbrauch ist im technischen Datenblatt des Naglers aufgeführt.

Kompressor, Luftleitung und Schläuche, etc. sind Faktoren, die einen grossen Einfluss auf die Funktion und Arbeitsgeschwindigkeit des Naglers haben. Im Zweifelsfall fragen Sie Ihren Händler oder KYOCERA UNIMERCO Fastening GmbH.

## Gebrauchsanweisung

### Laden / Entfernen von Nägeln

Die Nase sollte nicht auf Personen gerichtet, und der Abzug darf nicht betätigt sein.

Der Nagler kann mit 3 verschiedenen Möglichkeiten zum Laden von Nägeln ausgestattet sein.

1: Wenn der Nagler mit einem "2-step"-Magazin ausgestattet ist, müssen die Nägel in das Ende des Magazins eingeführt werden, bis diese die Sperre passiert haben. Ziehen Sie den Schieber zurück und schieben sie damit die Nägel in das Mundstück.

Beim Entladen der Nägel, wippen Sie den Schieber weg von den Nägeln und lassen diese aus dem Magazin gleiten.

2: Wenn der Nagler mit einem "3-step"-Magazin ausgestattet ist, ziehen Sie den Schieber bis zur Sperre zurück und sichern Sie ihn dort. Führen Sie dann die Nägel in das Magazin ein und schieben diese mit dem Schieber in das Mundstück.

Beim Entladen der Nägel, ziehen sie den Schieber bis zur Sperre und lassen ihn dort einrasten. Danach das Magazin entleeren.

3: Sollte das Magazin von der Seite geladen werden, schieben Sie den Magazindeckel ganz zurück und laden die Nägel. Schliessen Sie danach den Magazindeckel und lassen ihn einrasten.

Der Verschlussknopf befindet sich normal am unteren Teil des Magazins in der Höhe des Luftanschlusses. Beim Entladen der Nägel den Magazindeckel zurückziehen und die Nägel aus dem Magazin entfernen.

### Einschlagtiefe

Wenn möglich kann die Einschlagtiefe durch Einstellung an der Sicherheitseinrichtung justiert werden.

Beim Arbeiten am Nagler stets die Druckluftversorgung unterbrechen.

Bei einstellbaren Sicherheitseinrichtungen befindet sich der Einstellknopf stets am Abzug.

Nach Einstellung der Einschlagtiefe stets mit einigen Probeschüssen untersuchen ob die gewünschte Tiefe erreicht ist. Beim Arbeiten am Nagler stets die Druckluftversorgung unterbrechen.

Stellen Sie die Einstellschraube auf die gewünschte Position und verbinden Sie den Nagler wieder mit der Druckluftversorgung.

Einstellung der Einschlagtiefe an der Sicherung.

Tieferes Eintreiben: Lösen Sie die Schraube an der Sicherheitseinrichtung und stellen Sie diese in Richtung Gehäuse. Ziehen Sie die Schraube wieder an.

Reduziertes Eintreiben: Lösen Sie die Schraube, bewegen Sie die Sicherung vom Gehäuse weg und ziehen Sie die Schraube wieder an.

### Abzugssystem

Der Nagler ist entweder mit einem einstellbaren Abzugssystem oder nur mit einem Einzelschussabzug ausgestattet. Bei einstellbarem Abzugssystem kann zwischen Einzelschuss oder Kontaktauslösung gewählt werden.

#### Abzug für Einzelschuss

Diese Art von Auslöser erfordert eine spezielle Reihenfolge beim Auslösen des Schusses. Die Sicherung gegen das Werkstück drücken und gedrückt halten. Danach den Auslöser betätigen, wodurch ein Schuss ausgelöst wird. Danach die Sicherung wieder vom Werkstück entfernen und der Nagler ist wieder bereit für den nächsten Zyklus.

Der Kontaktauslöser ist als Zubehör lieferbar.

#### Kontaktauslöser

Halten Sie den Auslöser gedrückt und drücken Sie die Sicherungseinrichtung gegen das Werkstück, wobei jeweils ein Schuss ausgelöst wird. Bei Beendigung des Arbeitsganges den Auslösehebel wieder loslassen, damit kein ungewollter Schuss ausgelöst werden kann. Niemals den Nagler mit dem Auslöser gedrückt transportieren.

Achtung! Nagler mit Kontaktauslöser dürfen nicht auf Gerüste, Treppen oder Leitern oder wenn der Benutzer sich bewegt, gebraucht werden.

## Tägliche Pflege / Verhaltensregeln

Prüfen Sie vor dem Start, dass der Luftdruck korrekt ist. Max. Luftdruck ist auf dem Nagler angegeben.
Magazin und Lademechanismus sauber halten.
Prüfen Sie vor dem Start, dass Sie die richtigen Nägel benutzen. Nur die vom Hersteller angegebene Nägel benutzen.
Den Wasserabscheider Ihres Kompressors täglich entleeren.
Prüfen, ob alle Schrauben fest angezogen sind.
Den Nagler nur mit säurefreiem Öl schmieren.
Wenn der Nagler nicht benutzt wird, Magazin entleeren und die Druckluftzufuhr unterbrechen.
Prüfen Sie, ob das Magazin fest angezogen ist.
Bei Fehlverhalten des Naglers, bitte sofort die Druckluftzufuhr unterbrechen.
HINWEIS: Beachten Sie diese Verhaltensregeln in Bezug auf Sicherheit, Funktion und Lebenszeit des Naglers.

## Problemstellungen beim Gebrauch

Problemstellung	Problemlösung
Nägel werden nicht weit genug in das Werkstück eingetrieben	Die Sicherheitseinrichtung weiter zum Gehäuse eindrehen. Arbeitsdruck erhöhen (der maximale Arbeitsdruck ist auf dem Nagler angegeben)
Nägel werden bei erhöhter Arbeitsgeschwindigkeit nicht mehr ordnungsgemäss in das Werkstück eingetrieben	Arbeitsdruck erhöhen (der maximale Arbeitsdruck ist auf dem Nagler angegeben). Verwenden Sie einen größeren Luftschlauch (3/8 " Innendurchmesser.). Wenn möglich benutzen Sie einen kürzeren Luftschlauch.
Nägel werden zu weit in das Werkstück eingetrieben	Drehen Sie die Sicherheitseinrichtung weiter hinaus. Reduzieren Sie den Arbeitsdruck.
Gestauchte Nägel in der Nase	Unterbrechen Sie die Luftzufuhr und entfernen Sie die gestauchten Stifte.
Der Nagler funktioniert aber es wird kein Nagel eingetrieben	Untersuchen Sie, ob die Nägel ordnungsgemäss im Magazin positioniert sind. Die Nägel müssen sich reibungsfrei im Magazin bewegen lassen. Falls nötig, reinigen Sie das Magazin. Prüfen Sie, ob der Arbeitsdruck zu gering ist. Verwenden Sie nur die vom Hersteller angegebenen Nägel für das Werkzeug.
Wenn Sie das Problem nicht lösen können, schicken Sie bitte den defekten Nagler an Ihren nächsten TJEP Händler. Verwenden Sie niemals ein beschädigter Nagler. Reparaturen dürfen nur von Fachleuten, die in pneumatischen Pistolen ausgebildet sind, durchgeführt werden.	



**Avant d'utiliser cet outil, il est important que tous les utilisateurs lisent soigneusement ce manuel ainsi que les spécifications techniques. Ces documents doivent être conservés avec l'outil. Pour toute question, contactez le vendeur de l'outil.**

## Consignes de sécurité

Lisez et assimilez toutes les consignes de sécurité et d'utilisation avant d'utiliser ce cloueur de finition TJEP (ci-après : cloueur). Suivez soigneusement toutes les règles de sécurité. Le non-respect des consignes de sécurité peut présenter un risque pour des tiers ou vous-même.

Tenez le cloueur à l'écart des enfants. Le cloueur peut s'avérer dangereux s'il tombe entre les mains de personnes non formées à son utilisation.

L'outil peut exclusivement être utilisé pour clouer du bois ou des matériaux présentant une dureté similaire.



Portez toujours des lunettes de sécurité ainsi qu'une protection auditive lorsque vous utilisez l'outil. Toutes les autres personnes qui se trouvent dans la zone de travail doivent utiliser un équipement de protection individuel tel qu'une protection oculaire et auditive.

Déconnectez toujours l'alimentation en air du cloueur lorsque vous ne l'utilisez pas, avant de procéder à un entretien/nettoyage ou en cas de blocage d'un clou.

### Nettoyage et entretien

Vérifiez régulièrement que tous les écrous, boulons et éléments sont bien serrés.

Nettoyez et entretenez le cloueur régulièrement. Veillez à ce qu'il reste propre (pas de traces de graisse ni de poussière). Lubrifiez légèrement le piston. Utilisez uniquement de l'huile sans acide spécialement adaptée pour les cloueurs pneumatiques.

N'utilisez jamais un cloueur endommagé. Le cloueur peut uniquement être réparé par des personnes qualifiées.

### Cloueur TJEP

N'utilisez pas le cloueur pour exécuter d'autres travaux que ceux pour lesquels il a été conçu. Ne jouez jamais avec le cloueur et ne le pointez jamais vers d'autres personnes ou vous-même, même s'il n'est pas chargé.



Tenez le cloueur afin que votre tête et votre corps ne soient pas en danger dans le cas d'un choc en retour provoqué par l'absorption d'énergie ou les surfaces dures.

Utilisez uniquement les clous de finition (ci-après : fixations) et éléments spécifiés par le fabricant. Dans le cas contraire, vous vous exposez à un risque d'accident et de blessure.

Ne modifiez ou ne réparez jamais le cloueur. Ne touchez jamais au dispositif de sécurité du cloueur. Le cloueur peut fonctionner de manière inattendue suite aux modifications apportées et engendrer de ce fait des situations dangereuses.

Tenez compte des conditions du lieu de travail. Le cloueur peut transpercer les pièces à usiner fines ou les fixations peuvent glisser si vous clouez à proximité d'un bord, entraînant ainsi un risque de blessure pour les personnes tierces. Utilisez l'outil exclusivement sur la pièce à usiner. Lorsque vous utilisez le cloueur, ne le tenez jamais à proximité de la buse et ne projetez pas de clous sur d'autres fixations ou des éléments métalliques.

Ne chargez pas de fixations dans l'outil lorsque la gâchette ou la buse est activée. Connectez toujours l'alimentation en air avant de charger les fixations.

N'endommagez jamais le boîtier de l'outil. Le boîtier de l'outil sert de chambre de pression.

Le cloueur peut uniquement être transporté lorsqu'il est déconnecté de l'alimentation en air. Ne tenez pas le cloueur par le flexible d'air lorsque vous le déplacez et ne maintenez pas votre doigt sur la gâchette.

Connectez toujours le manchon de débit libre mâle au côté cloueur du flexible d'air de sorte que le cloueur se trouve à l'état dépressurisé lorsqu'il est déconnecté du flexible.

Ne dépassez jamais la pression d'air maximale spécifiée du cloueur (1 bar = 15 psi). N'utilisez aucun type de gaz, d'oxygène ou d'autres sources d'énergie pour alimenter le cloueur car cela pourrait conduire à une explosion.

### Utilisation optimale du cloueur

Afin de prévenir tout développement de bruit inutile ainsi que l'usure du cloueur, la pression d'air doit toujours être adaptée à l'application visée. Le cloueur doit uniquement être connecté à des flexibles d'air homologués pour résister à la pression d'air maximale de l'outil +10 %.

Chaque cloueur doit être équipé d'un séparateur d'eau, d'un lubrificateur d'air et d'un détendeur. En l'absence d'un lubrificateur d'air, il est recommandé de lubrifier l'entrée de l'outil à l'aide de quelques gouttes d'huile sans acide (env. 4 à 5 gouttes toutes les 500 frappes).

Une alimentation en air optimale est garantie par l'utilisation d'un flexible d'air d'un diamètre de 3/8" ou 10 mm. Si le flexible d'air est trop long, la pression et l'alimentation en air peuvent être instables. La consommation d'air est mentionnée dans les spécifications techniques de l'outil.

Le compresseur et l'alimentation en air/le flexible d'air influencent fortement le fonctionnement et la vitesse de votre outil.

En cas de questions, contactez votre revendeur TJEP ou KYOCERA UNIMERCO Fastening A/S.

## Comment utiliser le cloueur ?

### Chargement/déchargement des fixations

Ne dirigez pas la buse vers des personnes et ne tenez pas votre doigt sur la gâchette lorsque vous procédez au chargement des fixations.

Les fixations peuvent être chargées de l'une des trois manières suivantes :

1 : Si le cloueur est équipé d'un magasin « 2 temps », insérez la bande de clous dans le magasin jusqu'à ce qu'elle ait dépassé la butée à clous.

Appuyez sur le poussoir jusqu'à ce qu'il se trouve derrière la butée.

Relâchez le poussoir pour engager la bande de clous et alimenter ainsi la buse.

Pour décharger les clous du magasin, appuyez sur le levier de déverrouillage situé sur le poussoir et inclinez l'outil pour faire glisser la bande de clous vers l'arrière du magasin. Appuyez sur la butée à clous et faites glisser la bande.

2 : Si le cloueur est équipé d'un magasin « 3 temps », suivez les mêmes consignes de sécurité et exécutez les étapes ci-après :

Pour procéder au chargement des clous, appuyez le poussoir vers l'arrière jusqu'à ce qu'il soit verrouillé dans le magasin en position arrière.

Insérez la bande de clous dans le magasin. Relâchez le poussoir pour introduire les fixations dans la buse. Pour décharger les clous qui se trouvent dans l'outil, appuyez le poussoir jusqu'à la position de verrouillage arrière. Faites glisser les fixations hors du magasin.

3 : Si le cloueur est équipé d'un dispositif de chargement latéral, suivez les mêmes consignes de sécurité et exécutez les étapes ci-après :

Actionnez le bouton qui se trouve sous le manchon d'alimentation en air. Vous pouvez alors pousser le cache du magasin vers l'arrière. Chargez les fixations dans le magasin et refermez le cache.

Pour retirer les fixations, actionnez le bouton qui se trouve sous le manchon d'alimentation en air, poussez le cache du magasin vers l'arrière et retirez les fixations.

### Réglage de la profondeur d'éjection

Vous pouvez procéder au réglage de la profondeur d'éjection sur ce cloueur. Si le cloueur est équipé d'une vis de réglage située sous la gâchette, vous pouvez la tourner dans le sens adéquat (plus profond ou moins profond).

N'oubliez pas de déconnecter l'alimentation en air avant de procéder au réglage.

Si le cloueur n'est pas équipé d'une vis de réglage vous pouvez régler la profondeur en desserrant les vis qui se trouvent à l'avant de la buse.

Éjection plus profonde : desserrez les vis situées à l'avant de la buse, poussez la buse vers le haut et resserrez les vis.

Éjection moins profonde : desserrez les vis situées à l'avant de la buse, poussez la buse vers le bas et resserrez les vis.

Une fois la hauteur définie, projetez une fixation dans la pièce à usiner afin de déterminer si un réglage supplémentaire est requis ou non.

### Système d'activation

Les cloueurs peuvent être équipés de différents systèmes d'activation.

#### Gâchette séquentielle unique

Pour activer le cloueur, poussez le dispositif de sécurité contre la pièce à usiner et appuyez sur la gâchette. Pour réactiver le cloueur une nouvelle fois, vous devez d'abord relâcher entièrement le dispositif de sécurité

et la gâchette avant de pouvoir répéter la procédure décrite ci-dessus.

La gâchette de déclenchement au choc est disponible sous forme de pièce détachée.

La gâchette peut être équipée d'un sélecteur rapide. Celui-ci vous permet de commuter entre les modes gâchette séquentielle unique (T) et déclenchement au choc (TTT).

Pour changer de mode de projection, poussez le bouton rouge vers l'extérieur et tournez-le sur la position souhaitée.

### **Déclenchement au choc**

Maintenez fermement la poignée de l'outil. Actionnez la gâchette et frappez la sécurité contre la pièce à usiner. Une fixation sera projetée. À chaque fois que vous frappez à nouveau la sécurité contre la pièce à usiner, une nouvelle fixation sera projetée.

Lorsque vous avez fini, relâchez la gâchette afin d'éviter tout accident. N'appuyez pas votre doigt sur la gâchette lorsque vous transportez le cloueur.

NB : le mode déclenchement au choc ne doit pas être utilisé lorsque vous travaillez sur des échafaudages, des escaliers, des échelles ou lorsque d'autres utilisateurs se trouvent à proximité.

## Entretien quotidien/mesures de sécurité

Avant de commencer le travail, assurez-vous que la pression d'air est correcte. La pression d'air maximale est spécifiée sur le cloueur.
Gardez le cloueur propre.
Assurez-vous que vous utilisez les bonnes fixations avant de commencer. Utilisez uniquement les fixations spécifiées par le fabricant.
Videz le séparateur d'eau pour le compresseur chaque jour.
Veillez à ce que le cloueur soit entretenu régulièrement.
Assurez-vous d'utiliser le bon lubrifiant.
Coupez l'alimentation en air et videz le magasin une fois le travail terminé.
Vérifiez que le magasin est bien fermé.
Si votre cloueur fonctionne de manière inhabituelle, coupez immédiatement l'alimentation en air.
NB : toutes les mesures de sécurité précitées sont essentielles pour garantir la sécurité, le fonctionnement de l'outil et la durée de vie du cloueur.

## Résolution des problèmes

Problème	Solution
L'outil fonctionne correctement, mais les fixations n'effleurent pas la pièce à usiner.	Régalez la profondeur d'éjection sur le réglage le plus profond. Augmentez la pression d'air au maximum (la pression maximale est spécifiée sur le cloueur).
Les fixations sont éjectées à la vitesse normale, mais ne sont pas éjectées lorsque la vitesse est augmentée.	Augmentez la pression d'air au maximum (la pression maximale est spécifiée sur le cloueur).
La fixation est enfoncée trop profondément dans la pièce à usiner.	Abaissez la buse pour réduire la profondeur d'éjection.
Une fixation est bloquée.	Débranchez l'alimentation en air. Retirez la fixation bloquée.
L'outil fonctionne normalement mais aucune fixation n'est éjectée.	Vérifiez que les fixations sont installées correctement dans le magasin. Les fixations doivent pouvoir avancer et reculer librement. Si nécessaire, retirez les résidus ou les fixations bloquées dans le magasin. Vérifiez que l'alimentation en air est suffisante. Utilisez uniquement les fixations spécifiées par le fabricant.
Si vous n'arrivez pas à résoudre le problème, renvoyez le cloueur chez votre revendeur TJEP. N'utilisez jamais un cloueur endommagé. Les réparations doivent être effectuées par des professionnels spécialement formés pour procéder à la réparation de cloueurs TJEP.	

# Instrukcja bezpieczeństwa



**Przed użyciem narzędzia, ważne jest, aby wszyscy użytkownicy zapoznali się z instrukcją obsługi i specyfikacją techniczną. Oba te dokumenty powinny być przechowywane wraz z narzędziem. W przypadku pytań, proszę skontaktować się z dostawcą urządzenia.**

## Wskazówki dotyczące bezpieczeństwa

Przed rozpoczęciem użytkowania urządzenia, należy przeczytać i zrozumieć instrukcje obsługi i bezpieczeństwa. Przestrzeganie przepisów bezpieczeństwa zapewni bezpieczną i bezawaryjną pracę.

Przechowywać urządzenie w miejscu zabezpieczonym, niedostępnym dla dzieci i osób nieupoważnionych.

Urządzenie może być używane tylko do wbijania gwoździ do drewna lub materiałów drewnopochodnych.



Podczas używania narzędzia zawsze używaj okularów ochronnych i ochraniaczy uszu. Dotyczy to również osób przebywających w miejscu pracy.

Zawsze usuń powietrze z urządzenia: w przypadku kiedy urządzenie nie jest używane, w trakcie naprawy, czyszczenia lub rozwiązywania problemów technicznych.

### Czyszczenie i konserwacja

Sprawdź czy wszystkie nakrętki, śruby i inne elementy urządzenia są dokręcone.

Urządzenie należy czyścić i konserwować regularnie i utrzymywać wolne od tłuszczu i brudu. Do smarowania tłoka, należy używać oleju do narzędzi pneumatycznych wolnych od kwasów.

Nigdy nie używaj uszkodzonego urządzenia. Urządzenie może być naprawiane tylko przez wykwalifikowany personel.

### Gwoździarka TJEP



Używać gwoździarki zgodnie z przeznaczeniem. Gwoździarki nie wolno kierować w stronę ludzi. Przy wszelkich manipulacjach lufa urządzenia powinna być skierowana ku ziemi.

Trzymaj urządzenie prostopadle do mocowanych elementów.

Używaj tylko sztyftów i części zamiennych zalecanych przez producenta. Nie należy modyfikować lub naprawiać urządzenia w jakikolwiek sposób.

Nie należy ruszać bez powodu uchwytu bezpieczeństwa na dyszy, może to spowodować przypadkowe obrażenia.

Szczególną ostrożność należy zachować przy montażu elementów o małym przekroju, oraz na krawędziach

twardych materiału. Używaj gwoździarki tylko do materiałów do których jest przeznaczona: do materiałów drewnianych i drewnopochodnych. Podczas używania urządzenia, nigdy nie trzymaj go w pobliżu lufy.

Nie należy ładować elementów złącznych do urządzenia, jeżeli spust lub dysza jest aktywny. Przewód ze sprężonym powietrzem należy podłączyć do urządzenia przed załadowaniem gwoździ.

W trakcie transportu urządzenia dopływ powietrza musi być odłączony. Nie wolno nosić narzędzia trzymając za wąż powietrza. Trzymaj palce z dala od spustu w czasie przerwy w pracy urządzenia.

Do połączenia urządzenia z węzłem podającym powietrze należy stosować szybkozłącza o odpowiednich rozmiarach. Narzędzia należy zdekompresować po odłączeniu od węża.

Zabrania się przekraczania maksymalnego ciśnienia powietrza zasilającego urządzenie (1 bar = 15 psi). Do zasilania urządzenia zabrania się stosowania wszelkiego rodzaju gazów, tlenu lub innych źródeł energii, ponieważ może to spowodować wybuch.

### Optymalne wykorzystanie urządzenia

Aby uniknąć niepotrzebnego hałasu i szybkiego zużycia, używaj pistole tylko z możliwie najniższym ciśnieniem powietrza odpowiadającym wykonywanej pracy. Narzędzie powinno być podłączone do przewodów powietrza z maksymalnym ciśnieniem powietrza, + 10%. Każde narzędzie posiada separator wody, smarownicę powietrza i zawór redukcyjny. Jeżeli smarownica powietrza nie jest podłączona, zaleca się smarować część wlotową kilkoma kroplami oleju wolnego od kwasów, ok. 05/04 krople na 500 strzałów.

Optymalny dopływ powietrza otrzymuje się przy użyciu węża powietrza, o średnicy wewnętrznej 3 / 8" lub 10 mm. Jeśli wąż powietrza jest zbyt długi, istnieje ryzyko spadku ciśnienia i powietrza. Szczegóły dotyczące użycia pistoletu zamieszczone są w specyfikacjach technicznych.

Sprężarki i węże wysokiego ciśnienia są czynnikami, które mają ogromny wpływ na funkcję i szybkość urządzenia.

Jeśli masz jakieś pytania, skontaktuj się ze sprzedawcą TJEP.

## Jak korzystać z gwoździarki

### Ładunek / rozładunek sztyftów

Podczas ładowania łączników zwolnij spust gwoździarki i luźę skieruj w kierunku ziemi lub mocowanego materiału.

W gwoździarkach do sztyftów może być zamontowany 1 z 3 systemów ładowania:

1: Jeśli urządzenie ma „2-stopniowy” magazynek, wsuń sztyfty do magazynku. Pociągnij sprężynę popychacza do tyłu. Puść powoli sprężynę i wsuń sztyfty w podajnik. W celu rozładunku elementów złącznych z magazynu, naciśnij dźwignię zwalniającą sprężynę popychacza, przechyl urządzenie i przesun pasek sztyftów do tylnej części magazynku. Naciśnij dźwignię popychacza i wysuń sztyfty.

2: Jeśli narzędzie ma „3-stopniowy” magazynek, pociągnij dźwignię sprężyny popychacza do momentu zablokowania w pozycji tylnej. Wsuń sztyfty do magazynku. Puść powoli sprężynę popychacza i wsuń sztyfty w podajnik.

W celu rozładunku elementów złącznych z narzędzia, należy pociągnąć sprężynę popychacza do momentu zablokowania w pozycji tylnej, przechyl urządzenie i wysuń sztyfty z magazynku.

3: Jeżeli urządzenie jest ładowane z boku, wciśnij przycisk poniżej spustu i wysuń magazynek. Załaduj pasek sztyftów do magazynku i wsuń magazynek do momentu zablokowania.

Do rozładunku elementów złącznych, otworzyć magazynek, jak opisano powyżej i wyjąć sztyfty.

### Regulacja głębokości wbijania

Możliwa jest regulacja głębokości wbijania gwoździ lub sztyftów.

Przed rozpoczęciem regulacji odłącz urządzenie od zasilania sprężonym powietrzem..

Ustawienie głębokości wbijania sztyftów wykonuje się przez regulację pokrętki umieszczonego w pobliżu spustu lub też w pobliżu dyszy.

W celu ustawienia głębokości wbijania przekręć pokrętkę regulacji w odpowiednim kierunku. Następnie oddaj strzały kontrolne w celu ustalenia czy została ustawiona odpowiednia głębokość wbijania.

Jeśli narzędzie nie ma pokrętki regulacji, może mieć możliwość regulacji głębokości wbijania poprzez przesunięcie regulatora w przedniej części luży.

W celu uzyskania większej głębokości wbijanych łączników, należy poluzować śruby mocujące regulator, przesunąć do góry urządzenie i dokręcić śruby mocujące. W celu uzyskania efektu licowania się łączy z mocowanym elementem lub kiedy chcemy żeby łączy wystawał ponad powierzchnię mocowanego elementu, należy poluzować śruby mocujące regulator, przesunąć w dół urządzenie i dokręcić śruby mocujące. Kiedy głębokość zostanie dostosowana, należy oddać strzały kontrolne w celu ustalenia czy głębokość jest odpowiednia.

### Metoda uruchamiania

Urządzenie może być wyposażone w regulowany spust lub spust sekwencyjny. Jeśli nie jest wyposażone w regulowany spust, szybki przełącznik znajduje się w spuście.

Wybierz: pojedynczy (T) lub seryjny (TT).

#### Pojedynczy strzał

Pojedynczy spust pistoletu musi być uruchomiony w określonych sekwencjach:

1. Dociśnij luźę urządzenia do mocowanego elementu tak aby bezpiecznik został wciśnięty
2. Naciśnij spust.
3. Po oddaniu strzału unieś urządzenie, automatycznie zostanie zwolniony bezpiecznik.
4. Zwolnij spust

Pistolet jest gotowy do nowej sekwencji.

#### Seryjny strzał

Mocno trzymaj urządzenie za uchwyt, jednocześnie wciśnij spust i dociśnij urządzenie do mocowanego materiału. Nie zwalniając spustu, dociskaj urządzenie zwalniając bezpiecznik, do powierzchni materiału, za każdym razem zostanie oddany strzał.

UWAGA: Sekwencja strzałów seryjnych nie może być używana podczas pracy na rusztowaniu, schodach, drabinie, lub gdy użytkownik jest w ruchu.

## Codzienna konserwacja / środki ostrożności

Przed rozpoczęciem użytkowania urządzenia, upewnij się, że ciśnienie jest prawidłowe. Maksymalne ciśnienie powietrza jest określone na narzędziu.
Utrzymuj urządzenie w należytej czystości.
Przed rozpoczęciem upewnij się, że używasz odpowiednich elementów złącznych. Używać tylko łączników zalecanych przez producenta.
Codziennie opróżniaj zbiorniki powietrza sprężarki i separator wody.
Sprawdź, czy wszystkie śruby i nakrętki mocujące są dokręcone
Smaruj narzędzie tylko olejem wolnym od kwasu.
Odlączaj dopływ powietrza i rozładuj magazynek, gdy praca nie jest wykonywana.
Upewnij się, że magazynek jest dobrze dokręcony.
Jeśli narzędzie zachowuje się nietypowo, natychmiast odetnij dopływ powietrza.
Uwaga: Wszystkie wyżej wymienione środki ostrożności są ważne w odniesieniu do bezpieczeństwa i funkcjonalności narzędzia i życia użytkownika.

## Rozwiązywanie problemów

Objaw	Rozwiązanie
Narzędzie działa normalnie, ale nie wbija gwoździ na pożądaną głębokość	Ustaw największą głębokość wbijania. Zmaksymalizuj ciśnienie powietrza (maksymalne ciśnienie podano na narzędziu). Drewno jest zbyt twarde dla wybranych długości elementów łącznych. Wyślij narzędzie do najbliższego serwisu.
Przy zwiększonej częstotliwości wbijanych łączników, gwoździe nie są przesuwane do podajnika.	Zmaksymalizuj ciśnienie powietrza (maksymalne ciśnienie podano na narzędziu) Użyj węża powietrza o większej średnicy wewnętrznej. Użyj krótszy przewód powietrza.
Gwóźdź wbijany jest zbyt głęboko w mocowany element.	Przesuń regulator w dół, w celu zmniejszenia głębokości wbijania. Zmniejsz ciśnienie powietrza.
Gwóźdź jest zablokowany.	Odetnij dopływ powietrza. Usuń zacięty gwóźdź.
Narzędzie działa normalnie, ale nie ładuje gwoździ.	Upewnij się, że elementy są umieszczone w magazynku pod odpowiednim kątem. Elementy łączne muszą swobodnie przemieszczać się w przód i w tył. W razie potrzeby oczyść magazynek od wszelkich możliwych pozostałości i zablokowanych elementów łącznych. Upewnij się, że dopływ powietrza jest wystarczający. Używać tylko łączników zalecanych przez producenta.
Jeśli problem nadal występuje, narzędzie należy przesłać na adres autoryzowanego serwisu TJEP. Nigdy nie używaj uszkodzonego urządzenia. Naprawy mogą być wykonywane tylko przez osoby przeszkolone i / lub upoważnione do napraw tego typu urządzeń.	



**Enne selle tööriista kasutamist peavad kõik võimalikud kasutajad hoolikalt läbi lugema ning aru saama kasutusjuhendist ja tehnilisest spetsifikatsioonist. Mõlemaid tuleb säilitada koos tööriistaga. Võimalike küsimuste korral võtke ühendust oma edasimüüjaga.**

## Ohutuseeskirjad

Enne püstoli kasutuselevõttu tuleb läbi lugeda ja aru saada kõigist ohutus- ja kasutuseeskirjadest. Järgige kõiki ohutuseeskirju, vastasel juhul võite vigastada iseennast ja teisi.

Hoidke tööriista lastele kättesaamatus kohas. Tööriist on ohtlik, kui seda kasutab inimene, kellel puuduvad asjakohased teadmised tööriista ja selle kasutusala kohta.

Tööriista tohib kasutada naelutamiseks üksnes puitu või materjalidesse, mis on samasuguse või väiksema kõvadusega.



Püstoli kasutamisel kandke alati kaitseprille ja kuulmekaitsmeid. Kui tööpiirkonnas viibib teisi isikuid, siis peavad ka nemad kandma kaitseprille ja kuulmekaitsmeid.

Ühendage õhuvoolik alati püstoli küljest lahti, kui püstolit ei kasutata, ei seda remonditakse, puhastatakse või otsitakse riket.

### Puhastamine ja hooldus

Kontrollige regulaarselt, et kõik mutrid, poldid ja seadme osad oleksid kinni.

Puhastamine ja määrimine on väga tähtsad. Puhastage püstolit iga päev ja õlitage kergelt lööginõelakanalid. Kasutage ainult happevaba õli, mis on mõeldud suruõhupüstolitele.

Ärge kunagi töötage katkise püstoliga. Püstolit tohib parandada üksnes kvalifitseeritud tehnik.

### TJEP naelapüstol

Püstolit võib kasutada ainult selle tootja poolt määratud otstarbeks. Ärge kunagi mängige püstoliga, samuti ärge kunagi suunake püstolit enda ega ühegi teise inimese suunas, sõltumata sellest, kas see on laetud või mitte.



Hoidke püstolit nii, et pea ja keha ei oleks ohustatud võimaliku tagasilöögi korral, mille võib põhjustada elektritoite rike või kõva aluspind.

Kasutage üksnes neid krohvinaelu ja varuosi, mida soovib tootja, vastasel juhul kaasneb kehalise vigastusega lõppeva õnnetusjuhtumi oht.

Püstoli kaitseriivi ei tohi modifitseerida ega eemaldada. Kaitseriivi kallal ei tohi jõudu kasutada, see võib esile kutsuda püstoli soovimatut vallandumist ja põhjustada kehalise vigastusi.

Olge tähelepanelik töökohal valitsevate tingimuste suhtes. Püstol võib tulistada läbi õhukeste materjalide või kõrvale libiseda, kui naelutatakse serva lähedal, ning sel viisil vigastada teisi isikuid. Kasutage püstolit üksnes selleks ettenähtud materjalidega. Ärge hoidke püstolit kasutamise ajal selle otsa lähedalt.

Ärge kunagi täitke naelte magazini, kui päästik või kaitseriiv on põhja vajutatud. Magasini laaditakse alles siis, kui suruõhuvoolik on ühendatud.

Ärge kunagi tekitage vigastusi püstoli korpusele. Korpus kujutab endast suruõhuanumat.

Püstoli transportimisel peab suruõhuvoolik olema püstoli küljest lahti ühendatud. Püstoli kandmisel ei tohi seda hoida voolikust ja sõrmed ei tohi olla päästikul.

Kasutage kiirühenduse jaoks alati korrektset masinaliitmikku. Rõhk peab kaduma tööriistast kohe, kui suruõhuvoolik eemaldatakse.

Ärge kunagi ületage näidatud maksimaalset rõhku (1 bar = 15 psi). Ärge kunagi kasutage suruõhupüstoli jaoks balloonis olevat gaasi, hapnikku või teisi energiaallikaid, sest see võib põhjustada plahvatuse.

### Tööriista optimaalne kasutamine

Ülearuse müra ja tööriista kulumise vältimiseks tuleb suruõhupüstoleid kasutada üksnes väikseima võimaliku rõhuga, mis on vajalik konkreetse töö sooritamiseks. Püstoli võib ühendada üksnes selliste suruõhuvoolikute, mille lubatud töö rõhk on vähemalt püstoli maksimaalne rõhk +10%. Iga püstoliga koos tuleb kasutada vee-eraldajat, õhkmäärijat ja redutseerimisventiili. Kui püstoliga ei ole ühendatud õli anumad õhkmäärimise jaoks, siis tuleb määrda paari tilga happevaba suruõhuõliga otse püstoli õhuniplisse, ca 4–5 tilka 500 lasu kohta.

Parim õhu juurdevool saavutatakse voolikuga, mille sisediameeter on 3/8 tolli või 10 mm. Kui voolik on liiga pikk, siis võib see põhjustada madalama rõhu ja õhu halvema juurdevoolu. Püstoli õhutarve on antud tehniliste andmete lehel.

Kompressor ja suruõhuvoolikud on tegurid, millel on suur mõju püstoli jõudlusele ja kiirusele.

Küsimuste tekkimisel võtke ühendust oma edasimüüjaga.

## Kasutusjuhend

### Krohvinaelte laadimine/tühjendamine

Krohvinaeltelaadimisel ei tohi püstoli suue olla suunatud Teie enda või teiste isikute suunas. Hoidke sõrmed päästikust eemal.

Püstol on varustatud ühega kolmest võimalikust laadimismeetodist.

1. „Kaheastmelise“ magasiniga püstoli laadimisel lükake krohvinael magasinini (teravik ees, kui magasin on nurgaga), kuni krohvinaelalint on lukust möödunud. Tõmmake etteandemehhanism tagasi, lukust mööda ja lükake seda seejärel taas aeglaselt ettepoole, nii et krohvinael surutakse vastu sisselaskeava.

Naeltest tühjendamisel vajutage etteandemehhanismi nupule ja kallutage püstolit tahapoole, nii et krohvinaelariba saab magasinini tahapoole libiseda.

2. „Kolmeastmelise“ magasiniga püstoli laadimisel tõmmake etteandemehhanismi tahapoole selle lukustuspositsioonini magasinini tagumises otsas ja kinnitage seal. Lükake krohvinael magasinini (teravik ees, kui magasin on nurgaga), vabastage etteandemehhanism riivist ja lükake see aeglaselt ettepoole, nii et krohvinaelariba surutakse vastu sisselaskeava.

Krohvinaeltest tühjendamisel tõmmake etteandemehhanismi tahapoole lukustuspositsioonini ja kinnitage see seal. Kallutage püstolit nii, et krohvinaelariba libiseb tahapoole.

3. Külglaadimisega püstoli laadimisel avage magasin, vajutades suruõhunipli all olevale nupule, mis asub püstoli tagaosas ja tõmmake magasinini kaas tahapoole. Asetage krohvinaelad magasinini põhja/küljele ja sulgege kaas.

Magasini tühjendamisel avage magasin nagu kirjeldatud ülalpool ja tõstke krohvinaelad välja.

### Sisselöögisügavuse reguleerimine

See püstol on varustatud reguleeritava või seadistatava sügavuspiirajaga. Ühendage suruõhuvoolik alati püstoli küljest lahti enne, kui hakkate seda reguleerima.

Kui püstolil on reguleeritav sisselöögisügavus, siis asub pöördlülitit päästiku all või kaitsehooval püstoli otsiku lähedal.

Keerake pöördlülitit, et seada sügavam või väiksem sisselööök. Ühendage suruõhuvoolik ja tulistage üks krohvinael materjali, et otsustada, kas täiendav reguleerimine on vajalik.

Kui püstolil on seadistatav sisselöögisügavus, siis võib kuuskantvõtmega (kuulub kotis olevasse komplekti) lödvemaks lasta poldid püstoli otsa juures.

Sügavam sisselööök: nihutage kaitsehooba püstoli otsikul ülespoole.

Väiksem sisselööök: nihutage kaitsehooba püstoli otsikul allapoole.

Keerake poldid uuesti kinni. Ühendage suruõhuvoolik ja tulistage üks krohvinael materjali, et otsustada, kas täiendav reguleerimine on vajalik.

### Päästiksüsteem

Püstol võib olla varustatud seadistatava päästiksüsteemiga või ainult üksiklasupäästikuga. Kui püstolil on seadistatav päästiksüsteem, siis asub kiirvahetus päästikus. Valige üksik- (T) või seerialasu (TT) seadistuste vahel.

#### Üksiklaskude tulistamine

Üksiklasupäästik nõuab, et lask sooritatakse spetsiifilises tegevuste järjestuses:

1. Suruge püstoli ots vastu materjali, nii et kaitsehoob liigub sisse;
2. Vajutage päästikule – krohvinael tulistatakse välja;
3. Tõstke püstol materjaliilt, nii et kaitsehoob liigub välja;
4. Laske päästik lahti.

Püstol on nüüd valmis uueks tsükliks.

#### Kontakttulistamine

Hoidke päästikut kindlas haardes. Tõugake püstoli ots kiiresti ja otsustavalt vastu materjali, nii et kaitsehoob liigub sisse. Iga tõuke juures vallandub üks lask. Kui naelutamine on lõpetatud, tuleb päästik lahti lasta, et takistada soovimatut tulistamist. Ärge kunagi kandke püstolit allavajutatud päästikuga!

NB! Kontakttulistamine ei tohi olla aktiveeritud töötamisel tellingutel, redelitel või treppidel, samuti siis, kui kasutaja liigub ringi.

## Igapäevane hooldus/ettevaatusabinõud

Kontrollige enne töö alustamist, et õhu rõhk on korrektne. Maksimaalne rõhk on näidatud tööriistal.
Hoidke magasin ja laadimismehhanism puhtad.
Kontrollige enne alustamist, et tööriist on laetud õigete krohvinaelte. Kasutage ainult tootja poolt soovitatuid.
Tühjendage iga päev kompressori paaki ja vee-eraldajat.
Jälgige, et tööriistal oleksid kõik kruvid pingutatud.
Määrige tööriista happevaba tööriistaõliga.
Pärast töö lõpetamist katkestage suruõhu pealevool ja tühjendage magasin.
Kontrollige, et magasin oleks korralikult kinnitatud.
Funktsioonihäirete puhul tuleb õhu pealevool viivitamatult katkestada.
NB. Kõiki neid ettevaatusabinõusid on vaja järgida pidades silmas ohutust ning tööriista funktsioneerimist ja eluiga.

## Rikkeotsing

Probleem	Lahendus
Krohvinaelaei tulistata piisavalt sügavale puidu sisse.	Reguleerige sisselöögisügavust, vt alalõiku „Sisselöögisügavuse reguleerimine”. Maksimeerige õhu rõhku (max rõhk on märgitud püstolile). Puit on valitud krohvinaeltepikkuse jaoks liiga kõva. Viige püstol hooldustöökotta.
Krohvinaelad tulistatakse normaalse töökiiruse juures soovitud sügavusele, kuid suuremal töökiirusel mitte.	Suurendage õhu rõhku (max rõhk on märgitud püstolile). Kasutage jämedamat suruõhuvoolikut (sisediam. 3/8 tolli). Kasutage lühemat suruõhuvoolikut.
Krohvinaelad lüüakse liiga sügavale puitu.	Reguleerige sisselöögisügavust, vt alalõiku „Sisselöögisügavuse reguleerimine”. Vähendage õhu rõhku.
Krohvinael on püstoli otsikusse kinni kiilunud.	Ühendage suruõhuvoolik püstoli küljest lahti. Eemaldage krohvinael.
Tööriist töötab, kuid naelu ei tulistata.	Kontrollige, et krohvinael on õige kraadi all ja on korrektselt paigaldatud. Krohvinaelte peab saama takistamatult edasi-tagasi libiseda. Vajadusel puhastage magasin kinnikiilunud krohvinaelte jäänustest. Kontrollige, et õhu rõhk oleks piisav. Kasutage ainult tootja poolt soovitatud krohvinaelu.
Kui probleemi ei õnnestu kõrvaldada, siis tuleb püstol saata TJEPI autoriseeritud töökotta. Ärge kunagi kasutage vigast püstolit. Remonttöid võivad teostada ainult pneumaatiliste naelapüstolite tehniku kvalifikatsiooniga inimesed.	



**Pirms darbarīka izmantošanas visiem potenciālajiem lietotājiem rūpīgi jāizlasa un jāizprot lietošanas pamācība un tehniskā specifikācija. Tās ir jāuzglabā kopā ar darbarīku. Ja rodas neskaidrības, sazinieties ar savu izplatītāju.**

## Drošības noteikumi

Pirms pistoles izmantošanas izlasiet un izprotiet visus drošības un lietošanas noteikumus. Ievērojiet visus drošības noteikumus, jo pretējā gadījumā Jūs varat ievainot sevi un kļātesošos.

Glabājiet darbarīku bērniem nepieejamā vietā. Darbarīks var būt bīstams, ja to izmanto persona bez attiecīgām zināšanām par darbarīka izmantošanu un pielietojuma jomām.

Darbarīku var izmantot tikai koksnes vai līdzīgas, vai mazākas cietības materiālu naglošanai.



Strādājot ar pistoli, vienmēr izmantojiet aizsargbrilles un ausu aizbāžņus. Ja darba zonā atrodas citas personas, arī tām ir jālieto aizsargbrilles un ausu aizbāžņi.

Atvienojiet no pistoles gaisa pievadu, ja pistole netiek izmantota, tiek remontēta, tīrīta vai meklēts bojājums.

### Tīrīšana un kopšana

Sistemātiski pārbaudiet, vai visi uzgriežņi, skrūves un iekārtas detaļas ir stingri piestiprinātas.

Tīrīšana un ieeļošana ir ļoti būtiska. Tīriet pistoli katru dienu un nedaudz ieeļojiet naglu kanālu. Lietojiet tikai skābi nesaturošu eļļu, kas ir paredzēta pneimatiskajām pistolēm.

Nekad nestrādājiet ar sabojātu pistoli. Pistoli drīkst labot tikai kvalificēts tehniķis.

### TJEP naglu pistole

Pistoli var izmantot tikai ražotāja paredzētajām vajadzībām. Nekad nespēļējieties ar pistoli, nekad to nevērsiet pret sevi vai kādu citu personu neatkarīgi no tā, vai pistole ir uzlādēta, vai nav.



Turiet pistoli tā, lai galva un ķermenis būtu pasargāts iespējama pretsītienu gadījumā, ko var izraisīt strāvas padeves traucējums vai ciets pamats.

Izmantojiet tikai ražotāja ieteiktās apmetuma naglas, pretējā gadījumā var rasties fiziskas traumas iegūšanas risks.

Pistoles aizturu nedrīkst pārveidot vai noņemt. Aizturam nedrīkst pielikt spēku, tas var izraisīt pistoles nejaušu iedarbošanos un radīt fiziskus ievainojumus.

Vērojiet, kādi ir darba vietā esošie apstākļi. Ja naglošana notiek tuvu malai, pistole var cauršaut plānu materiālu vai noslīdēt no malas un ievainot blakusstāvošās personas. Izmantojiet pistoli tikai paredzētajiem materiāliem. Lietošanas laikā neturiet pistoli tuvu pie tās gala.

Nekad nelieciet naglas magazīnā, ja pistoles mēlīte vai aizmurs ir nospiests. Magazīnu uzpilda tika tad, kad pneimatiskais pievads ir pievienots.

Nekad nebojājiet pistoles korpusu. Korpusu ir kā trauks zem spiediena.

Pistoles transportēšanas laikā pneimatiskais pievads ir jāatvieno no pistoles. Nesot pistoli, to nedrīkst turēt aiz pievada un pirksti nedrīkst atrasties uz mēlītes.

Ātrai savienošanai vienmēr lietojiet pareizu rīka savienotājumzuvu. Spiedienam no darbarīka jāpazūd uzreiz pēc pneimatiskā pievada atvienošanas.

Nekad nepārsniedziet noteikto maksimālo spiedienu (1 bar = 15 psi). Pneimatiskajā pistolē nekad neizmantojiet balona gāzi, skābekli vai citus enerģijas avotus, tas var izraisīt eksploziju.

### Optimāla darbarīka lietošana

Lai novērstu pārmērīgu troksni un darbarīka nodilumu, pneimatiskās pistoles jāizmanto ar iespējami mazāku spiedienu, kas nepieciešams konkrēta darba veikšanai. Pistoli var pievienot tikai pie tādiem pneimatiskajiem pievadiem, kuru pieļaujamais spiediens ir vismaz pistoles maksimālais spiediens +10%. Kopā ar katru pistoli ir jāizmanto ūdens separators, gaisa eļļotājs un redukcijas ventīlis. Ja pistolei nav pievienots eļļas trauks gaisa eļļošanai, tad gaisa sprausla ir jāieeļļo ar dažiem pilieniem skābi nesaturošas pneimatisko instrumentu eļļas, ca 4–5 pilieni uz 500 šāvieniem.

Labāko gaisa pieplūdi panāk ar pievadu, kura iekšējais diametrs ir 3/8 collas vai 10 mm. Ja pievads ir pārāk garš, var samazināties spiediens vai radīsies gaisa padeves traucējumi. Pistolei nepieciešamais gaisa patēriņš ir uzrādīts tehnisko datu lapā.

Pistoles jauda un ātrums ir atkarīgs no kompresora un pneimatiskajiem pievadiem.

Ja rodas neskaidrības, sazinieties ar savu izplatītāju.

## Lietošanas pamācība

### Naglu/apmetuma skavu piepildīšana

Apmetuma naglupiepildīšanas laikā pistoles gals nedrīkst būt vērstš pret sevi vai citām personām. Neturiet pirkstus uz mēlītes.

Pistoles uzlādēšanai izmanto kādu no trijiem uzlādēšanas paņēmieniem.

1. Lai uzlādētu pistoles „divpakāpju” magazīnu, iebīdīet apmetuma naglu magazīnā (ar aso galu, ja magazīna ir ar stūri), līdz naglas lēnē aizslīd aiz fiksatora. Padošanas mehānismu pavelciet atpakaļ garām slēdzim un tad atkal lēni pabīdīet uz priekšu, līdz apmetuma nagla tiks piespiesta ievada atverei.

Ja naglas jāizņem, nospiediet padeves mehānisma pogu un pistoli atgāziet atpakaļ tā, lai naglas magazīnā varētu noslidēt uz aizmuguri.

2. Lai pielādētu „trīspakāpju” magazīnu, pavelciet padeves mehānismu atpakaļ līdz nofiksēšanas pozīcijai magazīnas aizmugurējā daļā un tur nofiksējiet. Iebīdīet apmetuma naglu magazīnā (ar aso galu, ja magazīna ir ar stūri), atbrīvojiet padeves mehānismu no aiztura un lēni pabīdīet uz priekšu, līdz nagla tiks piespiesta ievada atverei.

Lai apmetuma naglas izņemtu, pavelciet padeves mehānismu atpakaļ līdz nofiksēšanas pozīcijai un tur nofiksējiet. Atgāziet pistoli tā, lai apmetuma naglas paslidētu atpakaļ.

3. No sāniem uzlādējamām pistolēm atveriet magazīnu, nospiežot pogu zem gaisa sprauslas, kas atrodas pistoles aizmugures daļā, un pavelciet magazīnas vāku atpakaļ. Apmetuma naglas ielieciet magazīnā (dibenā, sānos) un uzlieciet vāku.

Lai naglas izņemtu, atveriet magazīnu kā aprakstīts iepriekš.

### Lesīšanas dzijuma regulēšana

Šai pistolei ir regulējams vai iestatāms dzijuma iero-bežotājs. Pirms regulēšanas vienmēr atvienojiet no pistoles gaisa pievadu.

Ja pistolei ir regulējams iesīšanas dzijums, tad pagriežamais slēdzis atrodas zem mēlītes vai uz aizsargsviras netālu no pistoles gala.

Pagriežot regulēšanas slēdzi, noregulējiet dzijāku vai seklāku iesīšanas dzijumu. Pievienojiet pneimatisko

pievadu un iesaujiet materiālā vienu apmetuma naglu, lai noskaidrotu, vai regulēšana vēl būs nepieciešama.

Ja pistolei ir regulējams iesīšanas dzijums, tad ar sešstūra atslēgu (ietilpst komplektā) skrūves pie pistoles gala var mazliet atbrīvot.

Dzījākam iesīšanai: pabīdīet uz augšu aizsargsviru, kas atrodas uz pistoles gala.

Seklākai iesīšanai: pabīdīet uz leju aizsargsviru, kas atrodas uz pistoles gala.

Piegrīziet skrūves. Pievienojiet pneimatisko pievadu un iesaujiet materiālā vienu apmetuma naglu, lai noskaidrotu, vai regulēšana vēl būs nepieciešama.

### Mēlītes sistēma

Pistole var būt aprīkota ar iestatāmu mēlītes sistēmu vai ar mēlīti tikai atsevišķiem šāvieniem. Ja pistolei ir iestatāma mēlītes sistēma, tad ātrā nomaīņa atrodas mēlītē. Izvēlieties atsevišķu šāvienu (T) vai sēriju (TT) iestatījumu.

### Atsevišķi šāvien

Ja ir atsevišķu šāvienu mēlīte, tad šāviens ir jāizpilda noteiktā kārtībā:

1. Pistoles galu piespiediet pret materiālu tā, lai drošības svira ievilkotos;
2. Nospiediet mēlīti – apmetuma naglatiks izšauta.
3. Atceliet pistoles galu no materiāla tā, lai drošības svira izvīrītos;
4. Atlaidiet mēlīti.

Pistole tagad ir gatava nākamajam šāvienam.

### Kontaktsaušana

Stingri satveriet mēlīti. Pistoles galu ātri un droši piegrūdiet materiālam tā, lai drošības svira ievilkotos; Pēc katra piegrūdiens tiks izdarīts jauns šāviens. Kad naglošana ir pabeigta, mēlīte ir jāatlaiž, lai novērstu nevēlama šāvienu rašanos. Nekad nenesiet pistoli ar nospiestu mēlīti!

NB! Kontaktsaušanu nedrīkst aktivēt strādājot uz sastatnēm, redeju kāpnēm vai kāpnēm, kā arī tad, ja lietotājs pārvietojas.

## Lkdienas kopšana/piesardzības pasākumi

Pirms darbu uzsākšanas pārbaudiet gaisa spiediena atbilstību. Maksimālais spiediens ir norādīts uz darbarīka.
Magazīnai un uzlādēšanas mehānismam jābūt tīram.
Pirms darbu uzsākšanas pārbaudiet, vai ir ielādētas pareizas apmetuma naglas. Izmantojiet tikai ražotāja ieteiktās apmetuma naglas.
Katru dienu iztukšojiet kompresora tilpni un ūdens separatoru.
Pārbaudiet darbarīka skrūvju stiprinājumus.
Leļļojiet darbarīku ar skābi nesaturošu pneimatisko darbarīku eļļu.
Pēc darba beigām pārtrauciet gaisa padevi un iztukšojiet magazīnu.
Pārbaudiet magazīnas stiprinājumu.
Funkcionālu traucējumu gadījumā gaisa padeve ir nekavējoties jāpārtrauc.
NB. Šie piesardzības pasākumi ir jāievēro, lai garantētu drošību, darbarīka ilgmūžību, un darbarīks spētu darboties bez traucējumiem.

## Lespējamās problēmas

Problēma	Risinājums
Apmetuma naglanetiek iesista pietiekami dziļi koksņē.	Noregulējiet iesišanas dziļumu, skat. apakšpunktu "Iesišanas dziļuma regulēšana". Palieliniet maksimāli gaisa spiedienu (max spiediens ir atzīmēts uz pistoles). Koksne izvēlētajām apmetuma naglām ir pārāk cieta. Nogādājiet pistoli remontdarbnīcā.
Apmetuma naglas normālā darba ātruma režīmā tiek iesistas vēlamajā dziļumā, lielākā ātrumā nē.	Palieliniet gaisa spiedienu (max spiediens ir atzīmēts uz pistoles). Izmantojiet resnāku gaisa pievadu (iekš. diam. 3/8 collas). Izmantojiet īsāku gaisa pievadu.
Apmetuma naglatiek iesista pārāk dziļi koksņē.	Noregulējiet iesišanas dziļumu, skat. apakšpunktu "Iesišanas dziļuma regulēšana". Samaziniet gaisa spiedienu.
Apmetuma naglā ir iesprūdis pistoles uzgalī.	Atvienojiet no pistoles gaisa pievadu. Izņemiet apmetuma naglu.
Darbarīks darbojas, bet nagla netiek izšauta.	Pārbaudiet, vai naglu plāksne atrodas pareizā leņķī un ir pareizi novietota aptverē. Apmetuma naglulentei ir jāpārvietojas uz priekšu-atpakaļ bez aizķeršanās. Ja nepieciešams, iztīriet magazīnu no iesprūdušu apmetuma naglu atlikumiem. Pārbaudiet gaisa pietiekamību. Izmantojiet tikai ražotāja ieteiktās apmetuma naglas.
Ja problēmu neizdodas novērst, tad pistole ir jānogādā TJEP autorizētā darbnīcā. Nekad neizmantojiet sabojātu pistoli. Remontdarbus drīkst veikt tikai kvalificēti pneimatisko naglu pistoļu tehniķi.	

# Saugos instrukcija



**Prieš naudojantis šiuo įrankiu būtina įdėmiai perskaityti instrukciją ir technines specifikacijas. Abu šiuos dokumentus reikėtų saugoti su įrankiu. Kilus klausimų susisieki­te su įrankio pardavėju.**

## Nurodymai dėl saugos

Prieš naudodamiesi įrankiu įdėmiai perskaitykite visą naudojimosi instrukciją. Laikykitės visų nurodymų dėl saugos. Nesilaikydami nurodymų galite susižeisti patys ar sužeisti kitus.

Saugokite įrankį nuo vaikų. Nepatyrusių žmonių rankose įrankis yra pavojingas.

Įrankį galima naudoti tik kalti vinis į medį ar panašaus kietumo medžiagą.



Naudodami įrankį visada būkite užsidėję apsauginius akinius ir naudokite klausos apsaugos priemonę. Jeigu netoliese dirba kiti žmonės, jie taip pat turėtų būti užsidėję apsauginius akinius ir naudoti klausos apsaugos priemones.

Kai įrankiu nesinaudojate, tvarkote ar valote jį arba kai taisote gedimus, visada išjunkite oro tiekimą.

### Valymas ir priežiūra

Reguliariai tikrinkite, ar visos veržlės, varžtai ir dalys yra tvirtai priveržtos.

Reguliariai valykite ir prižiūrėkite įrankį, neleiskite susikaupti riebalams ir purvui.

Lengvai sutepkite varantįjį stūmoklį. Pneumatiniams įrankiams naudokite tik berūgščių tepalą.

Niekada nesinaudokite sugadintu įrankiu. Įrankį taisyti gali tik kvalifikuoti specialistai.

### TJEP vinių šautuvus

Nenaudokite įrankio ne pagal paskirtį. Niekada nežaiskite įrankiu. Niekada netaikykite į save ar kitus, nesvarbu įrankis užtaisytas ar ne.



Įrankį laikykite taip, kad dėl energijos tiekimo sutrikimų ar kietų paviršių įvykus atgaliniam smūgiui nesusižeistumėte galvos ar kūno.

Naudokite tik gamintojo rekomenduojamas apdailos vinis ir atsargines dalis, priešingu atveju šautuvus gali užsikirsti, dėl to kyla pavojus susižeisti.

Jokiu būdu nekeiskite ir netaisykite įrankio. Nelieskite antgalio saugiklio, įrankis gali savaime iššauti ir sužeisti jus.

Dirbdami atsižvelkite į darbo sąlygas. Įrankis gali kiaurai peršauti plonas medžiagas arba nuslysti, jeigu šausite arti krašto, ir sužeisti kitus. Įrankį naudokite kalti į tokias

medžiagas, kokioms jis yra skirtas. Naudodamiesi įrankiu niekada nelaikykite suėmę arti antgalio.

Nedėkite vinių į šautuvą, jeigu nuleistas gaidukas ar prijungtas antgalis. Prieš užtaisydami šautuvą visada atjunkite oro tiekimą.

Niekada nepažeiskite įrankio korpuso. Įrankio korpusas yra slėginis indas.

Prieš pernešdami įrankį į kitą vietą visada atjunkite oro tiekimą. Niekada neneškite įrankio paėmę už oro žarnos. Kai įrankio nenaudojate nelaikykite pirštų ant gaiduko.

Visada naudokite tinkamus prijungimo mazgus. Atjungus įrankį nuo žarnos būtina sumažinti slėgį.

Neviršykite nurodyto didžiausio įrankio slėgio (1 bar = 15 psi). Įrankiui niekada nenaudokite jokių dujų, deguonies ar kitų energijos šaltinių, nes dėl to gali kilti sprogimas.

### Optimalus naudojimasis įrankiu

Siekiant išvengti bereikalingo triukšmo ir įrankio dėvėjimuisi dirbti reikia nustačius minimalų darbui tinkamai atlikti būtina slėgį. Įrankį reikėtų prijungti tik prie tokių žarnų, kurios gali atlaikyti maksimalų įrankio naudojamą oro slėgį + 10%.

Kiekvienas įrankis turi turėti vandens separatorių, oro drėkintuvą ir redukcinį vožtuvą. Jeigu oro drėkintuvus neprijungtas, rekomenduojama sutepiti įrankio įleidimo įrenginį keliais lašais berūgščio tepalo, apytikriai 4-5 lašai 500 šūvių.

Optimalus oro tiekimas pasiekiamas naudojant 3/8" arba 10 mm vidinio skersmens žarną. Jeigu žarna per ilga, gali sumažėti slėgis ir oro tiekimas. Įrankio sunaudojamas oras nurodytas techninėje specifikacijoje.

Kompresoriai ir aukšto slėgio žarnos yra tie faktoriai, kurie daro didelę įtaką įrankio veikimui ir greičiui.

Jeigu turite kokių klausimų, susisieki­te su TJEP platin­toju.

## Kaip naudotis vinių šautuvu

### Apdailos kabių įdėjimas

Įdėdami viniskabes nukreipkite antgalį nuo žmonių ir nelaikykite pirštų ant gaiduko.

Vinių šautuvus apdailai turi 1 iš 3 skirtingų užtaisymo būdų.

1: Jeigu įrankis turi „2-žingsnių“ dėtuvę, įstumkite apdailos vinis į dėtuvę (smaigaliu į priekį, jei dėtuvė kampuota), kol viny prasikiš už stabdžio. Patraukite stūmiklį, kol šis bus už stabdžio.

Iš lėto atleiskite stūmiklį, kad vinis būtų paduota į antgalį.

Norint išimti vinis iš dėtuvės reikia nuspausti atlaisvinimo svirtį ant stūmiklio ir pakreipti įrankį atgal, kad viny išslystų į dėtuvės galą. Nuspauskite stabdį ir išstumkite apdailos vinis.

2: Jeigu įrankis turi „3-žingsnių“ dėtuvę, patraukite stūmiklį atgal, kol šis užsifiksuos prie dėtuvės galinėje padėtyje. Įstumkite apdailos vinis į dėtuvę (smaigaliu į priekį, jeigu dėtuvė kampuota). Iš lėto atleiskite stūmiklį, kad vinis būtų paduota į antgalį.

Norint išimti vinis reikia atitraukti stūmiklį atgal, kol šis užsifiksuos ir išstumti apdailos vinis iš dėtuvės.

3: Jeigu įrankis užtaisomas iš šono, nuspauskite mygtuką po oro tiekimo snapeliu gale ir nutraukite dėtuvės dangtelį. Sudėkite apdailos vinis ir uždarykite dėtuvės dangtelį.

Norėdami išimti vinis atidarykite dėtuve kaip aprašyta aukščiau ir išimkite apdailos vinis.

### Kalimo gylio reguliavimas

Šis vinių šautuvus turi galimybę reguliuoti įkalimo gylį. Prieš reguliuodami įkalimo gylį visada atjunkite oro tiekimą.

Jeigu šautuvus turi įkalimo gylio reguliavimo bumbulą, jis yra po gaiduku arba ant apsauginės svirties netoli antgalio.

Pasukite bumbulą ir nustatykite „didesnį“ arba „sumažintą“ įkalimo gylį.

Sureguliuavę gylį iššaukite vinį į medį, kad nustatytumėte, ar dar reikia reguliuoti.

Jeigu įrankis neturi reguliavimo bumbulo, įkalimo gylį galima reguliuoti atlaisvinant varžtus antgalio priekyje. Didesnis kalimo gylis: pakelkite antgalį ir priveržkite varžtus.

Mažesnis kalimo gylis: nuleiskite antgalį ir priveržkite varžtus.

Sureguliuavę gylį iššaukite vinį į medį, kad nustatytumėte, ar dar reikia reguliuoti.

### Įjungimo būdas

Įrankis gali turėti reguliuojamą gaiduką arba pavienio iššovimo gaiduką. Jeigu įrankis turi reguliuojamą gaiduką, perjungiklis įmontuotas į gaiduką. Pasirinkite, kad vinis būtų iššaukiamas kaskart nuspaudžiant gaiduką (T) arba būtų iššaukiamas nuo smūgio (TT).

### Pavienių vinių iššovimo gaidukas

Naudojant pavienių vinių iššovimo gaiduką veiksmus reikia atlikti tam tikra seka, kad vinis būtų iššautas:

1. Prispauskite šautuvo antgalį prie dirbinio, kad apsauga būtų įspausta į vidų.
  2. Nuspauskite gaiduką – vinis bus iššautas.
  3. Atitraukite šautuvą nuo dirbinio, kad apsauga nusileistų atgal.
  4. Atleiskite gaiduką.
- Dabar vėl galite iššauti vinį.

### Smūginis šaudymas

Tvirtai laikykite šautuvą su nuspaustu gaiduku. Greitai ir stipriai stuktelėkite šautuvu į dirbinį, kad įsispaustų apsauga. Kiekvieno smūgio metu bus iššautas vinis. Baigę darbą atleiskite gaiduką, kad šautuvus neiššautų savaime. Nešdami įrankį niekada nelaikykite pirštų ant gaiduko.

Pastaba: niekada negalima šaudyti vinių smūgiuojant, kai dirbama ant pastolių, kopėčių arba kai judama aplink.

## Kasdienė priežiūra/atsargumo priemonės

Prieš pradėdami dirbti įsitikinkite, kad slėgis tinkamas. Didžiausias leistinas oro slėgis nurodytas ant įrankio.
Laikykite įrankį švarų.
Prieš pradėdami dirbti įsitikinkite, kad vinys tinkami. Naudokite tik gamintojo rekomenduojamus vinis.
Kasdien ištuštinkite kompresoriaus oro balionus ir vandens separatorių.
Įsitikinkite, kad visi įrankio varžtai gerai priveržti.
Įrankį tepkite berūgščiu tepalu.
Baigę darbą atjunkite oro tiekimą ir ištuštinkite dėtuvę.
Įsitikinkite, kad dėtuvė gerai įtvirtinta.
Jeigu įrankis ėmė veikti kitaip nei įprasta, nedelsdami atjunkite oro tiekimą.
Pastaba: visos aukščiau išvardintos atsargos priemonės yra svarbios dėl saugos bei įrankio funkcionalumo ir ilgaamžiškumo.

## Gedimų šalinimas

Gedimas	Sprendimas
Įrankis veikia įprastai, bet neįkalama vinių iki galo.	Nustatykite didžiausią įkalimo gylį. Iki maksimumo padidinkite oro slėgį (didžiausias slėgis nurodytas ant įrankio). Medis per kietas, kad pasirinkto ilgio vinys būtų įkalti iki galo. Nusiųskite įrankį į arti jūsų esantį remonto centrą.
Dirbant įprastu greičiu vinis įkalamas iki galo, bet padidinus greitį vinis iki galo neįkalamas.	Iki maksimumo padidinkite oro slėgį (didžiausias slėgis nurodytas ant įrankio). Naudokite didesnio vidinio skersmens oro tiekimo žarną. Naudokite trumpesnę oro tiekimo žarną.
Vinis į dirbinį įkalama per giliai.	Perkelkite antgalį žemiau, kad sumažintumėte įkalimo gylį. Sumažinkite oro slėgį.
Užstrigo vinis.	Atjunkite oro tiekimą. Išimkite užstrigusį vinį.
Įrankis veikia įprastai, tačiau negalima įkalti vinių.	Įsitikinkite, kad pasirinkti vinys/kabės yra tinkamo kampo ir teisingai įdėti dėtuvėje. Vinys/kabės turi laisvai vaikščioti pirmyn ir atgal. Esant būtinybei išvalykite dėtuvę ir visus dėtuvėje užstrigusius vinis/kabės. Įsitikinkite, kad oro slėgis yra pakankamas. Naudokite tik gamintojo rekomenduojamus vinis/kabės.
Jeigu problemos išspręsti nepavyksta, įrankį būtina atiduoti į autorizuotas TJEP remonto dirbtuves. Niekada nedirbkite sugadintu įrankiu. Remontą gali atlikti tik tą daryti išmokyti ir/arba leidimą taisyti pneumatinius vinių šautuvus turintys asmenys.	



KYOCERA UNIMERCO Fastening A/S  
Drejervej 2  
DK-7451 Sunds  
Tlf. +45 97 14 14 40  
Fax +45 97 14 14 86  
[tjep@kyocera-unimerco.com](mailto:tjep@kyocera-unimerco.com)

[www.tjep.eu](http://www.tjep.eu)